

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	31	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	32	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	33 - 59	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Notices of appeal filed since last issue	60	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	61 - 62	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	63	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	64 - 71	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Rune Brattas

Rune Brattas

v. (31797)

9088-2895 Quebec Inc. (Que.)

Alain Boisvert
Boisvert, Champoux

FILING DATE 27.12.2006

Paul Houweling

Paul Houweling

v. (31791)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Ron Wilhelm
A.G. of Canada

FILING DATE 27.12.2006

Blair Earl Ross

Blair Earl Ross

v. (31781)

Ann Marie Ross (P.E.I.)

Philip Mullally, Q.C.

FILING DATE 14.12.2006

JANUARY 15, 2007 / LE 15 JANVIER 2007

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Nicholas Yvon Bonamy v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Criminal) (By Leave) (31742)
2. *Wendy Jessen v. CHC Helicopters International Inc.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (31650)
3. *Abbott Laboratories, et al. v. Minister of Health, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31578)
4. *Sara Burgess, a minor under 18 years of age acting by her Litigation Guardian Barbara Burgess, et al. v. Canadian National Railway Company, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31698)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

5. *Her Majesty the Queen v. Mark Elms* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31714)
6. *Entreprises Yves Roy Ltée, et al. c. Financement agricole Canada* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31709)
7. *Toyota Canada Inc., et al. c. André Harmegnies, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31705)
8. *Corporation of Norfolk County v. Marilyn Peacock, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31639)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

9. *Fook Kong Chin v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Criminal) (By Leave) (31730)
10. *Duffin Capital Corporation v. Minister of Municipal Affairs and Housing* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31663)
11. *Kevin Dillabough v. Kelly Besler* (Alta.) (Civil) (By Leave) (31656)
12. *Jacob Paul, et al. v. Attorney General of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31649)

JANUARY 18, 2007 / LE 18 JANVIER 2007

31152 **William Hammill v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-507-04, dated July 12, 2006, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-507-04, daté du 12 juillet 2006, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY:

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether the Federal Court of Appeal erred in denying the deduction of the Applicant's business expenses and related interest expenses on the basis of paragraph 18(1)(a) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1, as amended (the "*Act*") - Whether the appellate court erred in failing to find that the expenses were reasonable in the circumstances under section 67 of the *Act*.

The Applicant collected precious gems and later decided to sell them. He was approached by a firm called Premier Group Investments and on five different occasions received offers to sell his gems at a significant profit, after an outlay of large up front fees. The Applicant discovered that the offers were fraudulently created and he never recovered his gems or the \$1,651,766 he had expended in fees at the direction of Premier. He tried to deduct the fees as expenses incurred for the purpose of earning income from a business within the meaning of paragraph 18(1)(a) of the *Act*. The Minister of National Revenue allowed a business loss with respect to the theft of the gems but disallowed the deduction of expenses and related interest.

September 13, 2004
Tax Court of Canada
(Margeson J.)

Applicant's appeal from reassessments under the *Income Tax Act*, dismissed

July 7, 2005
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Noël and Nadon, JJ.A.)

Appeal dismissed

September 29, 2005
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit fiscal - Évaluation - Législation - Interprétation - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en refusant au demandeur la déduction de ses dépenses d'entreprise et des frais d'intérêt s'y rapportant en vertu de l'alinéa 18(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1, et ses modifications (la Loi)? - Le tribunal d'appel a-t-il commis une erreur en ne concluant pas que, suivant l'article 67 de la Loi, les dépenses étaient raisonnables dans les circonstances?

Le demandeur a collectionné des pierres précieuses et a ensuite décidé de les vendre. Une entreprise appelée Premier Group Investments l'a contacté, et il a reçu cinq offres différentes lui permettant de tirer un bénéfice considérable de la vente de ses pierres, sous réserve du paiement d'importants frais initiaux. Le demandeur a découvert que les offres avaient été faites frauduleusement, et n'a jamais récupéré ses pierres ou la somme de 1 651 766 \$ versée en frais conformément aux instructions de Premier. Il a tenté de déduire les frais au titre des dépenses engagées en vue de tirer un revenu d'une

entreprise au sens de l'alinéa 18(1)a) de la Loi. Le ministre du Revenu national a autorisé la déduction d'une perte d'entreprise à l'égard du vol des pierres, mais a refusé la déduction des dépenses et de l'intérêt s'y rapportant.

13 septembre 2004
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Margeson)

Appel interjeté par le demandeur à l'encontre des nouvelles cotisations établies en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, rejeté

7 juillet 2005
Cour d'appel fédérale
(Juges Létourneau, Noël et Nadon)

Appel rejeté

29 septembre 2005
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31584 **TD Insurance Home and Auto, formerly Liberty Insurance Company of Canada, formerly Liberty Mutual Insurance Company v. Ajeevan Sivakumar, a minor by his litigation guardian, Narendran Sivabalasingam, Ahilaverni Sivakumar and Murugesu Sivakumar** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43991, dated May 25, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43991, daté du 25 mai 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Civil procedure - Preservation of evidence - Taking evidence before trial - Whether Superior Court has jurisdiction to preserve evidence and order examination under oath prior to formal commencement of civil action - *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, r. 36.01 - *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C.43, s. 146.

The Respondent minor was injured when he was five and a half months old. The child's father was the owner of a vehicle insured by the Applicant, and the family put the Applicant on notice that it intended to commence legal action against the insurer. In the opinion of each of three experts retained by the Applicant, the child's injuries were probably caused by a fall down the stairs, and not by a motor vehicle accident. The Applicant applied for an order requiring the examination under oath of the three expert witnesses for the purpose of preserving their evidence for trial.

July 11, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Echlin J.)

Applicant's motion for an order requiring the examination under oath of three experts granted

May 25, 2006
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Borins and Juriansz JJ.A.)

Appeal allowed

August 23, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure civile - Conservation de la preuve - Prise de déposition avant le procès - La Cour supérieure de justice avait-elle compétence pour conserver la preuve et ordonner un interrogatoire sous serment avant le commencement officiel d'une instance civile? - *Règles de procédure civile*, R.R.O. 1990, Règl. 194, r. 36.01 - *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, ch. C.43, art. 146.

L'intimé mineur a été blessé lorsqu'il avait cinq mois et demi. Le père de l'enfant était le propriétaire du véhicule assuré par la demanderesse, et la famille a informé la demanderesse qu'elle avait l'intention d'intenter une poursuite contre elle. Chacun des trois experts engagés par la demanderesse a estimé que les blessures subies par l'enfant résultaient probablement d'une chute dans un escalier et non d'un accident d'automobile. La demanderesse a demandé une ordonnance prescrivant que les trois experts soient interrogés sous serment afin que leur témoignage soit conservé pour le procès.

11 juillet 2005 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Echlin)	Requête de la demanderesse pour obtenir une ordonnance prescrivant l'interrogatoire sous serment de trois experts, accueillie
25 mai 2006 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Laskin, Borins et Juriansz)	Appel accueilli
23 août 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31585 **Robert Lloyd Janes v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland** (N.L.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 04/08, 2006 NLCA 4, dated January 17, 2006, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 04/08, 2006 NLCA 4, daté du 17 janvier 2006, est rejetée.

CASE SUMMARY:

Property law - Crown lands - Crown lease - Upon satisfying the terms of a Crown lease, the lands were to be granted to the lessee - Terms of the lease required a certain portion of the leased lands be "put into cultivation" within a specified time - Whether the requirements in the lease, the Act, and the standard form application for the lease to "put into cultivation", "put in cultivation", and "put under cultivation", respectively, were properly interpreted by the Court of Appeal as requiring that "sufficient steps be taken with the reasonable objective of harvesting" - Whether the Court of Appeal correctly found that the leased land had not been "put into cultivation" as required under the lease.

In 1971, Mr. Janes applied for a Crown lease of about 50 acres adjacent to property he owned. A five-year lease for agriculture was granted in 1972 by Order-in-Council, on terms that, *inter alia*, within two years of the date of the lease, he was to clear and cultivate one-tenth of the demised area that was suitable for cultivation, and, within five years, one-quarter of that area. Failure to do so would result in the lease becoming null and void, and the land would revert to the Crown. Pursuant to statute, once compliance with the terms of the lease had been objectively proven to the Minister, the Minister was required to grant the land in fee simple. In 1977, Mr. Janes applied for the grant of the lands in fee simple. An inspector recommended that the grant be refused because the land had not been developed and there was no evidence

of agriculture. It was refused. A letter advising Mr. Janes of the decision was sent to his address by ordinary mail, but he says he did not receive it. No further development was found on inspection in 1986. The Lands Officer advised Mr. Janes in writing that, in the circumstances, the lease was cancelled and all files on it were closed. Mr. Janes says that, until this time, he thought that the grant was still forthcoming.

The Crown applied for Mr. Janes to deliver up possession of the land, saying that he had not cultivated a sufficient amount of the land to entitle him to a grant. Mr. Janes counterclaimed for issuance of the grant, special damages and general damages. The trial judge found that Mr. Janes was not entitled to the grant. She ordered that possession of the lands be delivered up to the Crown and dismissed the counterclaim. All buildings, structures and things erected or placed in, on and over the land were ordered to be removed within 60 days. The appeal was dismissed.

August 3, 1988
Supreme Court of Newfoundland, Trial Division
(Russell J.)

Having not complied with terms of lease, Applicant is required to deliver up possession of land to Crown

January 17, 2006
Supreme Court of Newfoundland and Labrador Court of
Appeal
(Wells C.J.N.L., Welsh and Rowe JJ.A.)

Appeal dismissed

August 23, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time
filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit des biens - Terres publiques - Bail de l'État - Les terres publiques louées devaient être cédées au locataire s'il satisfaisait aux conditions du bail - Aux termes du bail, le locataire devait « mettre en culture » une partie déterminée des terres dans le délai prescrit - La Cour d'appel a-t-elle correctement interprété l'obligation de « mise en culture » énoncée respectivement dans la Loi, le bail et le formulaire de demande de bail comme exigeant de « prendre des mesures suffisantes en vue de l'objectif raisonnable de récolter »? - La Cour d'appel a-t-elle correctement conclu que les terres louées n'avaient pas été « mises en culture » comme l'exigeait le bail?

En 1971, M. Janes a fait une demande de bail de l'État visant une cinquantaine d'acres contigus à ses terres. Un bail agricole de cinq ans lui a été consenti en 1972 par un décret qui prévoyait notamment l'obligation de défricher et de cultiver un dixième des terres louées propres à la culture, dans un délai de deux ans suivant la date du bail, et un quart des terres dans un délai de cinq ans, à défaut de quoi le bail serait annulé et les terres reviendraient à l'État. Aux termes de la loi, le ministre était tenu de concéder les terres louées en fief simple lorsqu'il était objectivement prouvé que les conditions du bail avaient été respectées. En 1977, M. Janes a demandé la concession en fief simple. Un inspecteur a recommandé que la concession soit refusée parce que les terres n'avaient pas été mises en valeur et que rien n'indiquait qu'elles avaient été cultivées. La concession a été refusée. Une lettre informant M. Janes de cette décision lui a été envoyée par courrier ordinaire, mais il affirme ne pas l'avoir reçue. Une inspection effectuée en 1986 n'a relevé aucune autre mise en valeur. L'agent des terres a informé M. Janes par écrit que, dans les circonstances, le bail était annulé et que tous les dossiers étaient clos. M. Janes affirme que, jusque là, il avait cru que les terres lui seraient concédées.

La province s'est adressée aux tribunaux pour être remise en possession des terres, affirmant que M. Janes n'avait pas cultivé la portion de terre requise pour en obtenir la concession. M. Janes a présenté une demande reconventionnelle pour obtenir la concession ainsi que des dommages-intérêts généraux et spéciaux. La juge de première instance a conclu que M. Janes n'avait pas droit à la concession. Elle a rejeté la demande reconventionnelle, a ordonné que Sa Majesté soit remise en possession des terres et que tous les bâtiments, structures et objets érigés ou placés sur les terres soient enlevés dans un délai de soixante jours. L'appel a été rejeté.

3 août 1988 Cour suprême de Terre-Neuve, Section de 1 ^{re} instance (Juge Russell)	Le demandeur ne s'étant pas conformé aux conditions du bail, il est tenu de remettre les terres en la possession de Sa Majesté
17 janvier 2006 Cour suprême de Terre-Neuve et du Labrador, Cour d'appel (Juge en chef Wells et juges Welsh et Rowe)	Appel rejeté
23 août 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

31591 **Boston Scientific Ltd. v. Johnson & Johnson Inc., Expandable Grafts Partnership and Cordis Corporation** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-667-04, 2006 FCA 195, dated May 23, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-667-04, 2006 CAF 195, daté du 23 mai 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Intellectual property - Patents - Statutory interpretation - Retroactive application of s. 78.6(1) of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - Whether the Federal Court of Appeal has created a conflict in the law of statutory construction thereby creating uncertainty in the application of the principle of purposive construction of statutes by construing s. 78.6(1) of the *Patent Act* to retroactively extinguish a final judgment of a court that dismissed an action in its entirety based solely on the words of the section - Whether the legislation could be properly construed as enabling the court to set aside the motion judgment and to grant the appeal.

The Respondents have interests in three Canadian patents which were subject to challenges by the Applicants in Files No. 31591 and 31592 in an underlying action. The applications for the patents had been submitted along with application fees calculated on the small entity scale, but should have been accompanied by fees calculated on a large entity basis. The fees were therefore deficient. The *Patent Act* provided for two ways to make up a deficiency in an application fee, but neither course was taken. Before the patents were issued, but after the times to remit the completion or reinstatement fees expired, the deficiency in the application fees paid in relation to each of the patent applications was made up. The payments were accepted in accordance with what was then the policy of the Commissioner of Patents. No completion fees or reinstatement fees were paid.

While the underlying action was at trial, the Federal Court decision in *Dutch Industries Ltd. v. Canada (Commissioner of Patents)*, [2002] 1 F.C. 325, 2001 FCT 879, aff'd [2003] 4 F.C. 67, 2003 FCA 121, leave to appeal ref'd [2003] 3 S.C.R. vi, was released. In it, the Federal Court held, *inter alia*, that the Commissioner has no discretion to accept a top-up payment outside the statutory time limit for making up a deficiency in a fee payment and deemed the subject patent abandoned pursuant to *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 30.

Having amended their pleadings in response to *Dutch Industries*, the Applicants in both cases moved for summary judgment on the basis that the patents were invalid due to the deficient fee payments. Summary judgment was granted on the strength of *Dutch Industries*. Before the appeal was heard, Parliament added s. 78.6(1) to the *Patent Act* which came into force after the trial decision was rendered, but before the appeal was heard. The Federal Court of Appeal found that

the new section meant that there was no deficiency in the payment of the application fees, allowed the appeal, and dismissed the motion for summary judgment.

November 30, 2004
Federal Court
(Martineau J.)

Applicant's motion for partial summary judgment granted; claims founded on patents in suit dismissed; patents declared invalid

May 23, 2006
Federal Court of Appeal
(Nadon, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Appeal allowed; motion for summary judgment dismissed

August 22, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Propriété intellectuelle - Brevets - Interprétation législative - Application rétroactive du par. 78.6(1) de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4 - La Cour d'appel fédérale a-t-elle créé un conflit en droit de l'interprétation législative et, de ce fait, rendu incertaine l'application du principe de l'interprétation téléologique des lois en interprétant le par. 78.6(1) de la *Loi sur les brevets* de façon à infirmer rétroactivement un jugement final dans lequel la cour avait rejeté intégralement une action sur le fondement exclusif du libellé de la disposition? - La loi, interprétée correctement, permettait-elle à la cour d'infirmer le jugement sur la requête et d'accueillir l'appel?

Les intimées ont des intérêts dans trois brevets canadiens que les demanderesse ont contestés dans le cadre d'une action principale (dossiers n° 31591 et n° 31592). Lors du dépôt de leurs demandes, elles ont payé la taxe de dépôt des petites entités, plutôt que celle des grandes entités. Le montant des taxes versées était donc insuffisant. Selon la *Loi sur les brevets*, il existait deux moyens de combler un déficit dans le paiement d'une taxe de dépôt, mais aucun d'eux n'a été utilisé. Avant que les brevets ne soient délivrés, mais après l'expiration du délai prescrit pour verser la taxe de complètement ou de rétablissement, le déficit a été comblé à l'égard de chaque demande de brevet. Les versements ont été acceptés conformément à la politique qu'appliquait alors le commissaire aux brevets. Aucune taxe de complètement ou de rétablissement n'a été versée.

Pendant l'instance principale, la Cour fédérale a rendu sa décision dans *Dutch Industries Ltd. c. Canada (Commissaire aux brevets)*, [2002] 1 C.F. 325, 2001 FCT 879, conf. [2003] 4 C.F. 67, 2003 CAF 121, autorisation d'appel refusée [2003] 3 R.C.S. vi. Dans cette décision, la Cour fédérale a conclu entre autres que le commissaire ne disposait pas du pouvoir discrétionnaire d'accepter un versement complémentaire après l'expiration du délai prescrit pour combler un déficit dans le versement d'une taxe et la demande de brevet a été tenue pour abandonnée conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 30.

Après avoir modifié leurs actes de procédure par suite de la décision *Dutch Industries*, les demanderesse ont, dans les deux dossiers, présenté une requête en jugement sommaire en soutenant que les brevets étaient invalides à cause de l'insuffisance des droits versés. Les requêtes en jugement sommaire ont été accueillies sur le fondement de *Dutch Industries*. Avant que l'appel ne soit entendu, le législateur a ajouté le par. 78.6(1) à la *Loi sur les brevets*, laquelle disposition est entrée en vigueur après que la décision ait été rendue, mais avant que l'appel ne soit entendu. La Cour d'appel a conclu que la nouvelle disposition signifiait qu'il n'y avait aucun déficit dans le versement des taxes de dépôt, a accueilli l'appel et a rejeté la requête en jugement sommaire.

30 novembre 2004
Cour fédérale
(Juge Martineau)

Requête en jugement sommaire partiel de la demanderesse, accueillie; actions fondées sur les brevets contestés, rejetées; brevets déclarés non valides.

23 mai 2006
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Sexton et Sharlow)

Appel accueilli; requête en jugement sommaire rejetée

22 août 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31592 **Arterial Vascular Engineering Canada, Inc., Medtronic Ave, Inc. and Medtronic of Canada Ltd. v. Johnson & Johnson Inc., Expandable Grafts Partnership and Cordis Corporation** (F.C.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-666-04, 2006 FCA 195, dated May 23, 2006, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-666-04, 2006 CAF 195, daté du 23 mai 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Intellectual property - Patents - Statutory interpretation - Retroactive application of s. 78.6(1) of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4 - In what circumstances can or should an appellate court apply a retroactive interpretation of the new law to re-enact and reverse the effect of issued judgments and re-enact subordinate legislation - In what circumstances can or should an appellate court adjourn or stay a hearing to wait for a legislature to introduce new law - Once the new law is in force, can or should this law be applied to the appeal? (SEALING ORDER)

The Respondents have interests in three Canadian patents which were subject to challenges by the Applicants in Files No. 31591 and 31592 in an underlying action. The applications for the patents had been submitted along with application fees calculated on the small entity scale, but should have been accompanied by fees calculated on a large entity basis. The fees were therefore deficient. The *Patent Act* provided for two ways to make up a deficiency in an application fee, but neither course was taken. Before the patents were issued, but after the times to remit the completion or reinstatement fees expired, the deficiency in the application fees paid in relation to each of the patent applications was made up. The payments were accepted in accordance with what was then the policy of the Commissioner of Patents. No completion fees or reinstatement fees were paid.

While the underlying action was at trial, the Federal Court decision in *Dutch Industries Ltd. v. Canada (Commissioner of Patents)*, [2002] 1 F.C. 325, 2001 FCT 879, aff'd [2003] 4 F.C. 67, 2003 FCA 121, leave to appeal ref'd [2003] 3 S.C.R. vi, was released. In it, the Federal Court held, *inter alia*, that the Commissioner has no discretion to accept a top-up payment outside the statutory time limit for making up a deficiency in a fee payment and deemed the subject patent abandoned pursuant to *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 30.

Having amended their pleadings in response to *Dutch Industries*, the Applicants in both cases moved for summary judgment on the basis that the patents were invalid due to the deficient fee payments. Summary judgment was granted on the strength of *Dutch Industries*. Before the appeal was heard, Parliament added s. 78.6(1) to the *Patent Act* which came into force after the trial decision was rendered, but before the appeal was heard. The Federal Court of Appeal found that the new section meant that there was no deficiency in the payment of the application fees, allowed the appeal, and dismissed the motion for summary judgment.

November 30, 2004
Federal Court of Canada
(Martineau J.)

Applicant's motion for summary judgment granted; claims founded on patents in suit dismissed; patents declared invalid

May 23, 2006
Federal Court of Appeal
(Nadon, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Appeal allowed; motion for summary judgment dismissed

August 29, 2006
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to appeal
filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Propriété intellectuelle - Brevets - Interprétation législative - Application rétroactive du par. 78.6(1) de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4 - Dans quelles circonstances un tribunal d'appel peut-il ou doit-il donner à une nouvelle loi une interprétation rétroactive pour rétablir ou annuler les effets des jugements qui ont été prononcés et remettre en vigueur une mesure législative subordonnée? - Dans quelles circonstances un tribunal d'appel peut-il ou doit-il ajourner ou suspendre une audience en attendant qu'une législature dépose une nouvelle loi? - Une fois que la nouvelle loi est en vigueur, peut-elle ou doit-elle être appliquée à l'appel? (ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLÉS)

Les intimées ont des intérêts dans trois brevets canadiens que les demanderesse ont contestés dans le cadre d'une action principale (dossiers n° 31591 et n° 31592). Lors du dépôt de leurs demandes, elles ont payé la taxe de dépôt des petites entités, plutôt que celle des grandes entités. Le montant des taxes versées était donc insuffisant. Selon la *Loi sur les brevets*, il existait deux moyens de combler un déficit dans le paiement d'une taxe de dépôt, mais aucun d'eux n'a été utilisé. Avant que les brevets ne soient délivrés, mais après l'expiration du délai prescrit pour verser la taxe de complètement ou de rétablissement, le déficit a été comblé à l'égard de chaque demande de brevet. Les versements ont été acceptés conformément à la politique qu'appliquait alors le commissaire aux brevets. Aucune taxe de complètement ou de rétablissement n'a été versée.

Pendant l'instance principale, la Cour fédérale a rendu sa décision dans *Dutch Industries Ltd. c. Canada (Commissaire aux brevets)*, [2002] 1 C.F. 325, 2001 FCT 879, conf.[2003] 4 C.F. 67, 2003 CAF 121, autorisation d'appel refusée [2003] 3 R.C.S. vi. Dans cette décision, la Cour fédérale a conclu entre autres que le commissaire ne disposait pas du pouvoir discrétionnaire d'accepter un versement complémentaire après l'expiration du délai prescrit pour combler un déficit dans le versement d'une taxe et la demande de brevet a été tenue pour abandonnée conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 30.

Après avoir modifié leurs actes de procédure par suite de la décision *Dutch Industries*, les demanderesse ont, dans les deux dossiers, présenté une requête en jugement sommaire en soutenant que les brevets étaient invalides à cause de l'insuffisance des droits versés. Les requêtes en jugement sommaire ont été accueillies sur le fondement de *Dutch Industries*. Avant que l'appel ne soit entendu, le législateur a ajouté le par. 78.6(1) à la *Loi sur les brevets*, laquelle disposition est entrée en vigueur après que la décision ait été rendue, mais avant que l'appel ne soit entendu. La Cour d'appel a conclu que la nouvelle disposition signifiait qu'il n'y avait aucun déficit dans le versement des taxes de dépôt, a accueilli l'appel et a rejeté la requête en jugement sommaire.

30 novembre 2004
Cour fédérale du Canada
(Juge Martineau)

Requête en jugement sommaire de la demanderesse, accueillie; actions fondées sur les brevets contestés, rejetées; brevets déclarés non valides

23 mai 2006
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Sexton et Sharlow)

Appel accueilli; requête en jugement sommaire rejetée

29 août 2006
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

31611 **Liberty Mutual Insurance Company v. Howard Young and Financial Services Commission of Ontario** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M33635, dated June 12, 2006, is dismissed with costs to the respondent Howard Young.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M33635, daté du 12 juin 2006, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Howard Young.

CASE SUMMARY:

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Boards and tribunals - Financial Services Commission of Ontario - Commission arbitrator finding Respondent claimant to be entitled to catastrophically impaired designation pursuant to s. 2(1)(e)(i) of *Statutory Accidents Benefits Schedule* - Director's Delegate confirming decision on appeal - Whether Divisional Court erred in law in applying standard of review of "patent unreasonableness" - Whether arbitrator erred in law in interpretation of s. 2(1)(e)(i) - *Statutory Accidents Benefits Schedule - Accidents on or after November 1, 1996*, O. Reg. 403/96.

The Respondent claimant was injured in a motor vehicle accident in February 2001. He applied for and received statutory accident benefits from the Applicant insurer payable under the *Statutory Accident Benefits Schedule - Accidents on or after November 1, 1996*, O. Reg. 403/96. In March 2002, the insurer terminated medical rehabilitation and housekeeping benefits and denied the claim for attendant care benefits and a case manager. An arbitrator of the Respondent Commission found that the claimant was entitled to a catastrophically impaired designation and therefore had available to him the enhanced benefits afforded insured persons with this designation.

November 14, 2003
Financial Services Commission of Ontario
(Beth Allen, Arbitrator)

Respondent Howard Young found to be entitled to a catastrophically impaired designation pursuant to s. 2(1)(e)(i) of the *Statutory Accidents Benefits Schedule*

June 20, 2005
Financial Services Commission of Ontario
(David Evans, Director's Delegate)

Appeal dismissed

March 10, 2006
Ontario Superior Court of Justice
(Cunningham A.C.J., Jennings and Howden JJ.)

Application for judicial review dismissed

June 12, 2006
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Blair and LaForme JJ.A.)

Leave to appeal refused

September 11, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Organismes et tribunaux administratifs - Commission des services financiers de l'Ontario - Un arbitre de la Commission a conclu que la définition de déficience invalidante causée par un accident au sens du sous-al. 2(1)e(i) de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* s'applique à l'état du réclamant intimé - Le délégué du directeur a confirmé la décision en appel - La Cour divisionnaire a-t-elle commis une

erreur de droit en appliquant la norme du « caractère manifestement déraisonnable »? - L'arbitre a-t-il commis une erreur de droit dans l'interprétation du sous-al. 2(1)e)(i)? - *Annexe sur les indemnités d'accident légales - Accidents survenus le 1^{er} novembre 1996 ou après ce jour*, Règl. de l'Ont. 403/96.

Le réclamant intimé a été blessé dans un accident d'automobile en février 2001. Il a demandé et obtenu de l'assureur demandeur les indemnités prévues par l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales - Accidents survenus le 1^{er} novembre 1996 ou après ce jour*, Règl. de l'Ont. 403/96. En mars 2002, l'assureur a cessé de verser les indemnités de frais médicaux, de réadaptation et d'entretien ménager et a refusé la demande d'indemnité de soins auxiliaires et de services de gestionnaire de cas. Un arbitre de la Commission intimée a jugé que le réclamant satisfaisait à la définition de déficience invalidante causée par un accident et qu'il avait droit aux indemnités supplémentaires prévues dans ce cas.

14 novembre 2003 Commission des services financiers de l'Ontario (Arbitre Beth Allen)	Définition de déficience invalidante causée par un accident au sens du sous-al. 2(1)e)(i) de l' <i>Annexe sur les indemnités d'accident légales</i> jugée applicable à l'intimé Howard Young
20 juin 2005 Commission des services financiers de l'Ontario (David Evans, délégué du directeur)	Appel rejeté
10 mars 2006 Cour supérieure de justice de l'Ontario (JCA Cunningham et juges Jennings et Howden)	Demande de contrôle judiciaire rejetée
12 juin 2006 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Doherty, Blair et LaForme)	Autorisation d'appel refusée
11 septembre 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31620 **Enernorth Industries Inc. (Formerly known as Energy Power Systems Limited, Engineering Power Systems Group Inc. and Engineering Power Systems Limited respectively) v. Oakwell Engineering Limited** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43898, dated June 9, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43898, daté du 9 juin 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Private international law – Foreign judgments – Whether the lower courts erred with respect to the elements of the defences to the recognition and enforcement of foreign judgments – Whether the lower courts erred with respect to the applicable standard of proof.

In 1995, Oakwell, a Singaporean corporation, entered into a contract to build and operate power generation facilities in India. In 1997, it entered into a joint venture agreement with Enernorth, a Canadian company, to help complete the project.

After disputes arose, Oakwell and Enernorth signed a settlement agreement in 1998, in which they specified that any future disputes would be subject to the non-exclusive jurisdiction of Singapore courts and governed by the law of Singapore.

In 2002, Oakwell sued Enernorth in Singapore, alleging that Enernorth had repudiated its obligations under the settlement agreement. Enernorth defended the action and brought a counterclaim in the same action. The trial judge allowed Oakwell's claim. The Singaporean Court of Appeal dismissed Enernorth's appeal from the bench. Oakwell then brought an application in Ontario to have the judgment recognized and enforced in Ontario. Enernorth brought a cross-application to have the judgment declared unenforceable, on the grounds that the Singaporean judges are biased, the legal system is corrupt and operates outside the rule of law.

The Ontario Superior Court of Justice, relying on *Beals v. Saldanha*, [2003] 3 S.C.R. 416, decided that the Singaporean courts had properly assumed jurisdiction, and that Enernorth had failed to prove its defences of fraud, public policy and lack of natural justice. The Court of Appeal affirmed the decision.

August 2, 2005 Ontario Superior Court of Justice (Day J.)	Respondent's application for enforcement of a Singaporean judgment granted
June 9, 2006 Court of Appeal for Ontario (Laskin, MacFarland and LaForme JJ.A.)	Appeal dismissed
September 8, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit international privé – Jugements étrangers – Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur relativement aux moyens de défense permettant de contester la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers? – Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis une erreur relativement à la norme de preuve applicable?

En 1995, Oakwell, société singapourienne, a conclu un contrat pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'énergie en Inde. En 1997, elle a conclu une entente de coentreprise avec Enernorth, une société canadienne, pour terminer le projet. Oakwell et Enernorth ont eu des différends et en 1998, elles ont conclu une entente en vue de leur règlement. Ces ententes précisaient que les prochains différends relèveraient de la compétence non exclusive des tribunaux singapouriens et seraient régis par les lois de Singapour.

En 2002, Oakwell a intenté une poursuite contre Enernorth à Singapour, alléguant que Enernorth s'est soustraite à ses obligations prévues à l'entente de règlement. Enernorth a produit une défense pour contester l'action et une demande reconventionnelle. Le juge du procès a accueilli la demande présentée par Oakwell. La Cour d'appel singapourienne a rejeté à l'audience l'appel formé par Enernorth. Oakwell a ensuite présenté une demande en Ontario pour que le jugement soit reconnu et exécuté en Ontario. Enernorth a présenté une demande incidente pour faire déclarer le jugement inexécutable, alléguant que les juges singapouriens sont partiaux, que le système judiciaire est corrompu et qu'il ne respecte pas la primauté droit.

Se fondant sur *Beals c. Saldanha*, [2003] 3 R.C.S. 416, la Cour supérieure de justice de l'Ontario a jugé que les tribunaux singapouriens ont eu raison de se déclarer compétents et que Enernorth ne s'est pas acquittée du fardeau de preuve requis par les moyens de défense fondés sur la fraude, l'ordre public ou la justice naturelle. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

2 août 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Day)

Demande de l'intimée pour faire exécuter un jugement
singapourien, accueillie

9 juin 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, MacFarland et LaForme)

Appel rejeté

8 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31621 **Michael Millard Joseph Nicholson v. Helen Kurtz and Marion McRoberts** (Alta.) (Civil) (By
Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0501-0168-AC, 2006 ABCA 203, dated June 15, 2006, is dismissed with costs payable by the applicant and not out of the estate.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0501-0168-AC, 2006 ABCA 203, daté du 15 juin 2006, est rejetée avec dépens, payables par le demandeur et non sur les biens de la succession.

CASE SUMMARY:

Property law – Estates – Wills – Testamentary capacity – Undue influence – Whether trial judge made palpable and overriding errors in concluding testator lacked testamentary capacity and was under undue influence of daughters when will was signed – Whether Court of Appeal erred in finding trial judge's conclusions not supported by evidence

The application concerns the validity of the Applicant's father's will. The 92 year-old testator, Michael Nicholson Sr., executed a will in 1998 that divided the residue of his estate valued at \$970,000 equally between his two daughters, Helen Kurtz and Marion McRoberts, and leaving nothing to his son, Michael Nicholson Jr. After the death of his father in 2002, Michael Nicholson Jr. challenged the validity of the will, alleging testamentary incapacity and undue influence by his sisters. In the alternative, he sought damages on a *quantum meruit* basis for services rendered to the testator.

The Alberta Court of Queen's Bench declared the will of Michael Nicholson Sr. invalid, on the basis that the testator was not legally competent and of an independent mind at the time the will was signed. The trial judge dismissed the *quantum meruit* claim, however, she would have allowed the claim if she had found the will to be valid. The Court of Appeal allowed the appeal, concluding the trial judge had made palpable and overriding errors in finding the testator was lacking in testamentary capacity and was under the undue influence of his daughters.

June 10, 2005
Court of Queen's Bench of Alberta
(Erb J.)

Applicant's actions to have father's will declared invalid,
allowed; Applicant's *Quantum meruit* claim, dismissed

June 15, 2006
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Fruman, Costigan, Brooker JJ.A.)

Respondents' appeal, allowed; Applicant's *Quantum
meruit* claim, allowed

September 14, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit des biens – Successions – Testaments – Capacité de tester – Abus d'influence – La juge de première instance a-t-elle commis des erreurs manifestes et dominantes en concluant que le testateur n'avait pas la capacité de tester et qu'il avait subi l'influence abusive de ses filles lorsqu'il avait signé son testament? – La Cour d'appel a-t-elle statué à tort que la preuve n'étayait pas les conclusions de la juge de première instance?

L'affaire soulève la question de la validité du testament du père du demandeur. Le testateur de 92 ans, Michael Nicholson père, a fait un testament, en 1998, léguant le reliquat de sa succession, évalué à 970 000 \$, à part égale à ses deux filles, Helen Kurtz et Marion McRoberts, et ne laissant rien à son fils, Michael Nicholson fils. Après le décès de son père, en 2002, le fils a contesté la validité du testament, alléguant l'absence de capacité de tester de son père et l'abus d'influence de ses soeurs, et il a subsidiairement demandé des dommages-intérêts équivalant à la valeur de services rendus au testateur (*quantum meruit*).

La Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a déclaré le testament invalide parce que le testateur n'avait pas la capacité juridique pour tester et qu'il n'avait pas agi de sa propre volonté lorsqu'il avait fait le testament. La juge de première instance a rejeté la réclamation pour *quantum meruit*, indiquant cependant qu'elle l'aurait accueillie si elle avait jugé le testament valide. La Cour d'appel a accueilli l'appel, estimant que la juge de première instance avait commis des erreurs manifestes et dominantes en concluant que le testateur n'avait pas la capacité de tester et qu'il avait subi l'influence abusive de ses filles.

10 juin 2005
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Erb)

Action du demandeur visant à faire déclarer le testament de son père invalide accueillie, réclamation pour *quantum meruit* rejetée

15 juin 2006
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Fruman, Costigan et Brooker)

Appel des intimées accueilli, réclamation du demandeur pour *quantum meruit* accueillie

14 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31625 **Ring Contracting Ltd. v. Aecon Construction Group Inc.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033576, 2006 BCCA 30, dated June 20, 2006, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033576, 2006 BCCA 30, daté du 20 juin 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Civil procedure - Whether the judgment of the Court of Appeal for British Columbia creates uncertainty in the law concerning the test for implying a term into a contract as a matter of law.

Ring Contracting seeks leave to appeal from a decision of the Court of Appeal for British Columbia that dismissed its appeal from a judgment of the Supreme Court of British Columbia. Ring's claim was to enforce a term of a court order that had incorporated terms of a settlement. The term in question provided that Ring would be paid a \$75 000 bonus if it obtained a release of a third party's claim against Aecon and another company. On a motion for summary judgment, Ring's action was dismissed. The Chambers judge found that there was an implied term that Ring would obtain the release within a reasonable period of time. Several years had elapsed between the settlement and the obtaining of the release.

November 16, 2005 Supreme Court of British Columbia (Bauman J.)	Applicant's action for enforcement of a term of a previous court order that embodied the terms of a settlement agreement dismissed
June 20, 2006 Court of Appeal for British Columbia (Rowles, Mackenzie and Kirkpatrick J.J.A.)	Appeal dismissed
September 19, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 27, 2006 Supreme Court of Canada	Motion to extend time to file and/or serve leave application filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure civile - Le jugement de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique crée-t-il de l'incertitude concernant le critère juridique applicable pour introduire un terme dans un contrat?

Ring Contracting désire être autorisée à se pourvoir contre une décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique qui a rejeté son appel d'un jugement de la Cour suprême de la province. Ring cherchait à faire exécuter une condition d'une ordonnance judiciaire qui avait incorporé les termes d'une transaction. La condition en question prévoyait que Ring toucherait une prime de 75 000 \$ si elle obtenait le désistement d'un tiers à l'égard d'une réclamation contre Aecon et une autre société. L'action de Ring a été rejetée sur requête pour jugement sommaire. Le juge siégeant en son cabinet a conclu à l'existence d'une condition implicite prévoyant que Ring obtiendrait le désistement dans un délai raisonnable. Plusieurs années s'étaient écoulées entre la transaction et l'obtention du désistement.

16 novembre 2005 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Bauman)	Action de la demanderesse pour faire exécuter la condition d'une ordonnance incorporant les termes d'une transaction, rejetée
20 juin 2006 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Juges Rowles, Mackenzie et Kirkpatrick)	Appel rejeté
19 septembre 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
27 octobre 2006 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation du délai pour déposer et signifier une demande d'autorisation, déposée

31628 **Helga Schmidt, Joachim Schmidt, Royal Dental Laboratory Ltd., and First Centurion Realty Inc. v. Daniel Daigle** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 177/05/CA, 2006 NBCA 80, dated June 20, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 177/05/CA, 2006 NBCA 80, daté du 20 juin 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Torts -Evidence - Trial - Damages - To what extent, if any, can courts, when they find against a plaintiff on credibility, totally ignore expert medical reports and testimony pertaining to the existence of a medical condition and inability to lead a normal life because of that condition?

Helga Schmidt was injured when her car was rear-ended by a vehicle being driven by Daniel Daigle. She sued Daigle, who admitted liability. At the time of the accident, Helga Schmidt, controlled both the Applicant Royal Dental Laboratory Ltd. and the Applicant First Centurion Realty Limited. Both she and her husband, the Applicant Joachim Schmidt, worked for Royal Dental Laboratory Ltd., a company that makes dentures.

The action proceeded as an assessment of damages. The applicants claimed that Schmidt was totally disabled as a result of the accident and they claimed damages in the amount of \$651,316. Daigle argued that Schmidt had pre-existing symptoms, that she exaggerated her symptoms and their effect on her ability to work, failed to properly mitigate her damages and that a subsequent incident aggravated her condition.

The trial judge made several adverse findings against Schmidt, in particular with respect to her credibility, and awarded general damages in the amount of \$20,000. The Court of Appeal found no reversible error and dismissed the appeal.

October 6, 2005 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Garnett J.)	Applicant Helga Schmidt awarded \$20,000 in general damages for injuries suffered as a result of a motor vehicle accident
--	---

June 20, 2006 Court of Appeal of New Brunswick (Drapeau C.J.N.B. and Turnbull and Larlee JJ.A.)	Appeal against assessment of damages dismissed
---	--

September 19, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Responsabilité délictuelle - Preuve - Procès - Dommages-intérêts - Dans quelle mesure, le cas échéant, les tribunaux peuvent-ils, après avoir tiré une conclusion défavorable à l'endroit d'un demandeur quant à sa crédibilité, ne pas tenir compte de rapports et de témoignages d'expertise médicale portant sur l'existence d'un problème de santé et l'incapacité de mener une vie normale en raison de ce problème?

Helga Schmidt a subi des blessures lorsque le véhicule conduit par Daniel Daigle a embouti l'arrière de son automobile. Elle a intenté une poursuite contre M. Daigle, lequel s'est avoué responsable. Au moment de l'accident, Helga Schmidt dirigeait les demandresses Royal Dental Laboratory Ltd. et First Centurion Realty Limited. Elle travaillait avec son mari, le demandeur Joachim Schmidt, pour Royal Dental Laboratory Ltd., une entreprise de fabrication de prothèses dentaires.

L'action portait sur l'évaluation des dommages-intérêts. Selon les demandeurs, l'accident a rendu M^{me} Schmidt totalement invalide. Ils demandent des dommages-intérêts totalisant 651 316 \$. Monsieur Daigle a soutenu que les symptômes de M^{me} Schmidt existaient avant l'accident, qu'elle en a exagéré la gravité et les conséquences pour dire qu'elle ne pouvait plus travailler comme avant, qu'elle n'a pas atténué les dommages d'une manière convenable, et qu'un incident survenu plus tard a aggravé son état.

Le juge de première instance a tiré plusieurs conclusions défavorables à l'endroit de M^{me} Schmidt, particulièrement en ce qui concerne sa crédibilité, et lui a accordé 20 000 \$ à titre de dommages-intérêts généraux. La Cour d'appel, concluant qu'aucune erreur n'avait été commise pour justifier l'infirmité du jugement de première instance, a rejeté l'appel.

6 octobre 2005
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge Garnett)

Dommages-intérêts généraux de 20 000 \$ accordés à la demanderesse Helga Schmidt en raison de blessures subies lors d'un accident de la route

20 juin 2006
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Juge en chef Drapeau, juges Turnbull et Larlee)

Appel contre l'évaluation des dommages-intérêts, rejeté

19 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31580 **Sandy Annabelle Ellen Esau v. Co-operators Life Insurance Company** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA32417, 2006 BCCA 249, dated May 24, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA32417, 2006 BCCA 249, daté du 24 mai 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Limitation of Actions - Insurance - Legislation - Interpretation - Civil Procedure - Estoppel - Time - When should a limitation period be triggered on claims for disability insurance benefits which form part of a life insurance policy - Should sections 22 and 65 of the *Insurance Act*, RSBC 1996 c. 226 be interpreted to require a disability insurer to provide a "clear and unequivocal" denial of benefits - Should disability insurance claims involve a "rolling" cause of action which arises each month that disability benefits are payable - Should disability claims incorporate a discoverability principle which would toll the limitation period pending receipt of an accurate medical diagnosis - In circumstances where an insurer's communications cause a disability insurance claimant not to commence an action in time, should the doctrine of estoppel apply - Breach of duty of good faith.

The Applicant applied for and was denied disability benefits under a group insurance plan issued by the Respondent. She brought an action claiming entitlement to benefits, which the Respondent defended on the basis of the expiry of the limitation period. The Applicant argued that the Respondent was estopped by its words or conduct from relying on the limitation period. On appeal, she argued that the limitation period had been calculated or applied incorrectly.

October 20, 2004
Supreme Court of British Columbia
(Joyce Brian)

Applicant's action claiming disability benefits dismissed as statute barred

May 24, 2006
Court of Appeal for British Columbia
(Hall, Levine and Thackray JJ.A.)

Appeal dismissed

August 22, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Prescription - Assurances - Législation - Interprétation - Procédure civile - Préclusion - Délais - À quel moment le délai de prescription devrait-il commencer à courir à l'égard des demandes de prestations d'assurance-invalidité versées dans le cadre d'une police d'assurance-vie? - Devrait-on interpréter les articles 22 et 65 de l'*Insurance Act*, RSBC 1996 ch. 226 de façon telle que la compagnie d'assurance-invalidité doit exprimer « clairement et sans équivoque » son refus de verser les prestations? - Les demandes de prestations d'assurance-invalidité devraient-elles impliquer un fait générateur continu qui survient chaque mois où les prestations d'assurance-invalidité sont payables? - Les demandes de prestations d'invalidité devraient-elles incorporer la règle de la possibilité de découvrir le dommage, laquelle permettrait d'interrompre la prescription jusqu'à ce qu'un diagnostic précis ait été établi? - Dans le cas où les communications transmises par un assureur ont pour effet d'empêcher un demandeur de prestations d'assurance-invalidité d'intenter une action dans les délais prescrits, la règle de la préclusion devrait-elle s'appliquer? - Manquement à l'obligation d'agir de bonne foi.

La demanderesse a présenté une demande de prestations d'invalidité en vertu d'un régime d'assurance collective établi par l'intimée, laquelle a été refusée. Elle a intenté une action afin de faire valoir son droit aux prestations et, en défense, l'intimée a invoqué la prescription. La demanderesse a soutenu que les propos ou la conduite de l'intimée l'empêchaient d'invoquer la prescription. En appel, elle a prétendu que le délai de prescription avait été mal calculé ou mal appliqué.

20 octobre 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Joyce Brian)

Action de la demanderesse réclamant le versement de prestations d'invalidité, rejetée pour cause de prescription

24 mai 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Les juges Hall, Levine et Thackray)

Appel rejeté

22 août 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31581 **Chantal Pekarek v. Manufacturers Life Insurance Company** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA33093, 2006 BCCA 250, dated May 24, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA33093, 2006 BCCA 250, daté du 24 mai 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Limitation of Actions - Insurance - Legislation - Interpretation - Civil Procedure - Estoppel - Time - When should a limitation period be triggered in a disability policy which forms part of a life insurance policy - Should sections 22 and

65 of the *Insurance Act*, RSBC 1996 c. 226 be interpreted to require a disability insurer to provide a “clear and unequivocal” denial of benefits - Should an insurer’s conduct factor into whether the life insurance limitation period has been triggered- Should disability insurance claims involve a “rolling” cause of action which arises each month that disability benefits are payable - In circumstances where an insurer’s communications cause a disability insurance claimant not to commence an action in time, should the doctrine of estoppel apply - Can a claim for breach of a duty of good faith survive the dismissal of a claim for coverage where a limitation period has lapsed as a result of the communications of the insurer.

The Applicant was insured under a group disability insurance policy issued to her former employer by the Respondent. She applied for long term disability benefits under the policy following a motor vehicle accident in June 1992. The Respondent accepted the Applicant’s claim on January 17, 1994. On June 1, 1994, the Respondent wrote the Applicant indicating that benefits would be continued until September 1st, the date her doctor had reported she would be ready to return to work. While requesting additional medical evidence, the Respondent was not persuaded by further requests and medical evidence submitted by the Applicant to extend her benefits or, later, to reinstate them. She commenced an action against the Respondent, who moved to have the action dismissed as statute barred.

June 7, 2005
Supreme Court of British Columbia
(Dillon J.)

Applicant’s action to be payed disability benefits dismissed
as outside the statutory limitation period

May 24, 2006
Court of Appeal for British Columbia
(Hall, Levine and Thackray JJ.A.)

Appeal dismissed

August 22, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE:

Prescription - Assurances - Législation - Interprétation - Procédure civile - Préclusion - Délais - À quel moment le délai de prescription devrait-il commencer à courir dans le cas d’une police d’assurance-invalidité qui fait partie d’une police d’assurance-vie? - Devrait-on interpréter les articles 22 et 65 de l’*Insurance Act*, RSBC 1996 ch. 226, de façon telle que la compagnie d’assurance-invalidité doit exprimer « clairement et sans équivoque » son refus de verser les prestations? - Devrait-on tenir compte du comportement de la compagnie d’assurance pour déterminer si le délai de prescription a commencé à courir? - Les demandes de prestations d’assurance-invalidité devraient-elles impliquer un fait générateur continu qui survient chaque mois où les prestations d’assurance-invalidité sont payables? - Dans le cas où les communications transmises par un assureur ont pour effet d’empêcher un demandeur de prestations d’assurance-invalidité d’intenter une action dans les délais prescrits, la règle de la préclusion devrait-elle s’appliquer? - Une action pour manquement à une obligation d’agir de bonne foi peut-elle survivre au rejet d’une demande d’indemnisation lorsque le délai de prescription a expiré en raison des communications de la compagnie d’assurance?

La demanderesse était assurée en vertu d’une police d’assurance-invalidité collective établie par l’intimée en faveur de son ancien employeur. À la suite d’un accident d’automobile survenu en juin 1992, elle a présenté une demande de prestations d’invalidité de longue durée fondée sur la police. Le 17 janvier 1994, l’intimée a accepté la réclamation de la demanderesse. Le 1^{er} juin 1994, l’intimée a écrit à la demanderesse pour l’informer que les prestations seraient versées jusqu’au 1^{er} septembre. Le médecin de la demanderesse avait déclaré que celle-ci serait prête à retourner au travail à compter de cette date. Bien que l’intimée ait demandé une preuve médicale additionnelle, la demanderesse n’a pas réussi à la convaincre de poursuivre le versement de ses prestations ou, ultérieurement, de les rétablir, malgré les autres demandes et la preuve médicale qu’elle a présentées. Elle a poursuivi l’intimée, qui a demandé le rejet de l’action pour cause de prescription.

7 juin 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Dillon)

Action de la demanderesse visant à obtenir des prestations
d'assurance-invalidité, rejetée pour cause de prescription

24 mai 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Hall, Levine et Thackray)

Appel rejeté

22 août 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31594 **Jean Tremblay et Ville de Chicoutimi c. Louison Lepage** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-005517-062, daté du 4 juillet 2006, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-005517-062, dated July 4, 2006, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY:

Procedural law – Evidence – Objection to disclosure of document – Judgment disposing of objection on basis of irrelevance – Whether Tremblay's personal notes had to be disclosed – Whether Court of Appeal could set aside trial decision without examining and reading personal notes.

In the context of a trial for defamation and damage to reputation, Tremblay objected to the disclosure to Lepage of notes he had allegedly compiled during an investigation he conducted. The notes were given to the Superior Court judge until judgment was rendered on the objection. Given the importance of this issue to the rest of the trial, the parties asked the Superior Court to dispose of the objection immediately.

February 10, 2006
Quebec Superior Court
(Taschereau J.)

Tremblay's motion objecting to disclosure of all his notes
allowed

July 4, 2006
Quebec Court of Appeal
(Pelletier, Vézina and Giroux JJ.A.)

Appeal allowed

August 31, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure – Preuve – Objection à la communication d'un document – Jugement disposant d'une objection au motif de non-pertinence – Les notes personnelles de Tremblay doivent-elles être communiquées? – La Cour d'appel pouvait-elle casser la décision de première instance sans avoir examiné et pris connaissance des notes personnelles?

Dans le cadre d'un procès pour diffamation et atteinte à la réputation, Tremblay s'objecte à la communication, à Lepage, de notes qu'il aurait colligées au cours d'une enquête qu'il aurait menée. Les notes ont été remises au juge de la Cour

supérieure jusqu'à ce que jugement soit rendu sur l'objection. Vu l'importance de la question pour la suite du procès, les parties ont prié la Cour supérieure de disposer de l'objection immédiatement.

Le 10 février 2006
Cour supérieure du Québec
(Le juge Taschereau)

Requête de Tremblay s'objectant à la communication de
l'ensemble de ses notes accordée

Le 4 juillet 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Pelletier, Vézina et Giroux)

Appel accueilli

Le 31 août 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31610 **Christine Ridout v. Joseph Walter Cecil Ridout** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AF06-30-06324, 2006 MBCA 59, dated June 8, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AF06-30-06324, 2006 MBCA 59, daté du 8 juin 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Family Law - Divorce - Undue influence - Whether the Court of Appeal for Manitoba erred by failing to reverse the decision of the motions judge which found that the wife received a fair and impartial hearing, but committed a palpable and overriding error in his assessment of credibility, by ignoring relevant evidence relating to the mental state of the wife throughout the divorce proceedings, by ignoring the unconscionability factor as it applied to undue influence, accepting fraudulent misrepresentation of facts, misapprehending relevant evidence or proceeding on some wrong principle of law.

Following the breakup of the parties' marriage on January 25, 1998, there have been a multitude of protracted legal proceedings between them. During these ongoing proceedings, the wife was represented by at least seven family law practitioners and, at time, also acted for herself. Eventually, on September 18, 2002, when she was represented by experienced counsel, the wife agreed to a consent judgment which resulted in the settlement of all outstanding issues between the parties by way of an agreed equal division of assets. As well, a divorce judgment was pronounced. Within hours after consenting to the judgment, the wife "fired" her counsel and soon thereafter moved before the judge who had granted the consent judgment to rescind it insofar as it dealt with ancillary and corollary relief, alleging she had been coerced to accept the consent judgment by her own lawyer. When the judge concluded that she was without jurisdiction to consider the wife's application, the wife appealed to the Court of Appeal. The panel concluded that the formal consent judgment entered subsequent to September 18, 2002, had been signed in irregular circumstances and in breach of the Queen's Bench Rules. It was therefore open to a Queen's Bench judge to rescind it, if persuaded to do so, on the basis that the wife had only agreed to the settlement that formed the basis of the consent judgment because "undue influence and intimidation was used by counsel to settle". The wife's application was referred back to the Family Division. The wife's motion to rescind the consent judgment then came on for hearing before a different judge in November 2005. The motions judge concluded that the wife had failed to discharge the onus placed upon her and found that there was no basis to find that she was unduly influenced, coerced or intimidated into entering into the consent order of September 18, 2002. The wife's appeal to the Court of Appeal was dismissed.

December 2, 2005
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Aquila J.)

Applicant's cross-motion to rescind the consent judgment granted on September 18, 2002 due to coercion, intimidation and undue influence placed upon the Applicant by her then counsel dismissed

June 8, 2006
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M. and Hamilton and Freedman JJ.A.)

Appeal dismissed

September 7, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit de la famille - Divorce - Abus d'influence - La Cour d'appel du Manitoba a-t-elle fait erreur en refusant d'infirmar la décision du juge des requêtes, lequel a conclu que l'épouse avait eu droit à une audience équitable et impartiale, mais aurait commis une erreur manifeste et dominante dans son appréciation de la crédibilité en ne tenant pas compte de la preuve pertinente concernant l'état mental de l'épouse pendant l'action en divorce, en ne tenant pas compte du facteur d'iniquité tel qu'il s'appliquait à l'abus d'influence, en acceptant des fausses indications sur des faits, en faisant une interprétation erronée de la preuve pertinente ou en se fondant sur un principe de droit erroné?

Après la rupture de leur mariage le 25 janvier 1998, les parties ont multiplié les procédures dans leur dossier de divorce. Pendant toute la durée de l'instance, l'épouse a tantôt été représentée par au moins sept avocats pratiquant en droit de la famille et tantôt agi en son propre nom. Puis, le 18 septembre 2002, l'épouse qui était alors représentée par une avocate d'expérience a accepté un jugement sur consentement portant règlement de toutes les questions et prenant acte du partage égal des biens convenu entre les parties. Le divorce a également été accordé par jugement. Quelques heures à peine après avoir donné son consentement, l'épouse a sommé son avocate de ne plus la représenter et a présenté elle-même une requête à la juge qui avait prononcé le jugement, lui demandant de le rescinder relativement aux mesures accessoires parce que son avocate l'aurait forcée à donner son consentement. La juge a conclu qu'elle n'avait pas compétence pour statuer sur sa demande. L'épouse a fait appel de cette décision devant la Cour d'appel. Les juges de la Cour d'appel ont conclu que le consentement formel devant porter jugement avait été signé par les parties dans des circonstances inhabituelles après le 18 septembre 2002 et en contravention aux Règles de la Cour du Banc de la Reine. Il est donc permis aux juges de la Cour du Banc de la Reine de le rescinder s'ils estiment que l'épouse a accepté le règlement devant porter jugement sous l'effet de « l'abus d'influence et de l'intimidation de son avocate ». La demande de l'épouse a donc été renvoyée à la division de la famille, et l'instruction de sa requête en rescision du jugement sur consentement a été confiée à un autre juge en novembre 2005. Le juge des requêtes a conclu que l'épouse ne s'était pas acquittée du fardeau qui lui incombait et qu'il n'y avait aucune raison de croire qu'elle avait consenti à l'ordonnance du 18 septembre 2002 sous l'effet d'un abus d'influence, de pression ou d'intimidation. L'appel interjeté par l'épouse devant la Cour d'appel a été rejeté.

2 décembre 2005
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Aquila)

Requête incidente de la demanderesse en rescision du jugement sur consentement rendu le 18 septembre 2002, prenant acte du règlement auquel la demanderesse aurait consenti sous l'effet de la pression, l'intimidation et l'abus d'influence de son avocate, rejetée

8 juin 2006
Cour d'appel du Manitoba
(Juge en chef Scott, juges Hamilton et Freedman)

Appel rejeté

7 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31623 **Port Enterprises Limited and Peerless Fish Company Limited v. Her Majesty in Right of Newfoundland, at all times represented by the Minister of Fisheries and Aquaculture** (N.L.) (Civil)
(By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 04/28, 2006 NLCA 36, dated June 16, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et- Labrador - Cour d'appel, numéro 04/28, 2006 NLCA 36, daté du 16 juin 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Constitutional law – Division of powers – Fisheries – Whether the *Fish Inspection Act*, R.S.N.L. 1990, c. F-12, and the Regulation thereunder are *ultra vires* the province insofar as they require a licence to process crab exported from the province.

The applicant companies commenced, by way of originating applications, actions against the Minister of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland to have the courts declare that because all crab processed in Newfoundland is exported, the processing of crab falls outside provincial legislative jurisdiction under the *Constitution Act, 1867*. They claimed that the *Fish Inspection Act*, and the Regulation thereunder, are *ultra vires* the province insofar as they require a licence to process crab.

The lower courts dismissed the actions. They decided that the “pith and substance” of the statutory scheme was the processing and handling of fish (including crab) within the province and that, as such, the scheme fell within the province’s constitutional authority over property and civil rights. The fact that the licencing scheme may have some impact on the international market was deemed purely incidental.

February 27, 2004
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial
Division
(Adams J.)

Applicants’ actions dismissed

June 16, 2006
Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Court of
Appeal
(Cameron, Roberts and Welsh JJ.A.)

Appeal dismissed

September 15, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Pêches – La *Fish Inspection Act*, R.S.N.L. 1990, ch. F-12, et son règlement d'application outrepassent-ils les compétences de la province en imposant un permis pour la transformation du crabe exporté hors de la province?

Dans des demandes introductives d'instance intentées contre le ministre des Pêches et de l'Aquaculture de Terre-Neuve, les sociétés demandereses ont sollicité des jugements déclaratoires portant que, suivant la *Loi constitutionnelle de 1867*, la transformation du crabe échappe à la compétence provinciale parce que tout le crabe transformé à Terre-Neuve est exporté. Les demandereses prétendent que la *Fish Inspection Act* et son règlement d'application, en imposant un permis pour la transformation du crabe, outrepassent la compétence de la province.

Les juridictions inférieures ont rejeté les demandes, statuant que le « caractère véritable » du régime législatif était la transformation et le traitement du poisson (y compris le crabe) dans la province, de sorte que l'objet du régime ressortissait à la compétence constitutionnelle de la province en matière de propriété et de droits civils. Les incidences du régime de permis sur le marché international ont été jugées purement accessoires.

27 février 2004
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Section de première instance
(Juge Adams)

Actions des demandereses rejetées

Le 16 juin 2006
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador
Cour d'appel
(Juges Cameron, Roberts et Welsh)

Appel rejeté

15 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31627 **Dalhousie Legal Aid Service v. Nova Scotia Power Incorporated and Attorney General of Nova Scotia** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 248695, 2006 NSCA 74, dated June 20, 2006, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 248695, 2006 NSCA 74 daté du 20 juin 2006, est rejetée.

CASE SUMMARY:

Administrative law – Boards and tribunals – Jurisdiction – Whether the Nova Scotia Utility and Review Board has jurisdiction, under the *Public Utilities Act*, R.S.N.S. 1989, c. 380, and the *Utility and Review Board Act*, S.N.S. 1992, c. 11, to approve a rate assistance program for low income consumers of electric power.

Under the *Public Utilities Act*, Nova Scotia Power Incorporated must obtain the approval of the Nova Scotia Utility and Review Board for the fees it charges to its clients for the energy supplied. In 2004, it applied to the Board for the approval of what would have represented an average overall increase of 12.4% for all classes of customers. The Dalhousie Legal Aid Service (the DLAS) was one of the 37 intervenors who responded to the Board's public notice of the application. Before the Board, the DLAS requested the approval of a "rate assistance program" for low income consumers of power.

On March 31, 2005, the Board issued a decision dealing with Nova Scotia Power's application. It also rejected the request of the DLAS on the ground that s. 67(1) of the *Public Utilities Act* did not give it jurisdiction to approve a rate assistance program. The Court of Appeal dismissed the appeal of the DLAS on the issue of the jurisdiction of the Board.

March 31, 2005 Nova Scotia Utility and Review Board (Morash, Dhillon [<i>Members</i>] and Shears [<i>Vice-Chair</i>])	Applicant's request that the Board approve a rate assistance program for low income customers denied for lack of jurisdiction
July 20, 2006 Nova Scotia Court of Appeal (Fichaud, Saunders and Freeman JJ.A.)	Appeal dismissed
September 19, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Compétence – La *Public Utilities Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 380 et la *Utility and Review Board Act*, S.N.S. 1992, ch. 11, confèrent-elles au Utility and Review Board de la Nouvelle-Écosse le pouvoir d'approuver un programme d'aide destiné aux consommateurs d'électricité ayant des revenus modestes?

En vertu de la *Public Utilities Act*, Nova Scotia Power Incorporated doit faire approuver ses tarifs de fourniture d'électricité par la Utility and Review Board de la Nouvelle-Écosse (la Commission). En 2004, elle a demandé à la Commission l'approbation de ce qui représentait une augmentation globale moyenne de 12,4 % pour toutes les catégories de clients. Le Service d'aide juridique de Dalhousie (SAJD) faisait partie des 37 intervenants qui ont répondu à l'avis public donné par la Commission concernant cette demande, et il a pressé la Commission d'approuver un programme d'aide destiné aux consommateurs d'électricité ayant des revenus modestes.

Le 31 mars 2005, la Commission a rendu sa décision sur la demande de Nova Scotia Power. Elle a également rejeté la demande du SAJD, indiquant qu'elle n'avait pas compétence aux termes du par. 67(1) de la *Public Utilities Act*, pour approuver un programme d'aide. La Cour d'appel a rejeté l'appel interjeté par le SAJD au sujet de la compétence de la Commission.

31 mars 2005 Nova Scotia Utility and Review Board (MM. Morash et Dhillon [<i>membres</i>] et M ^{me} Shears [<i>vice-présidente</i>])	Demande d'approbation d'un programme d'aide pour consommateurs à faible revenu, refusée pour défaut de compétence
20 juillet 2006 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juges Fichaud, Saunders et Freeman)	Appel rejeté
19 septembre 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel

31691 **Stéphane Boucher c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002680-039, 2006 QCCA 1079, daté du 28 août 2006, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002680-039, 2006 QCCA 1079, dated August 28, 2006, is dismissed.

CASE SUMMARY:

Criminal law – Defences – Self-defence – Air of reality test – Whether Court of Appeal erred in not following teachings of *R. v. Cinous*, [2002] 2 S.C.R. 3, and in holding that objective element of third requirement for self-defence had no air of reality – Whether trial judge erred in answering jury’s first question, which was whether police officer who uses weapon to stop fugitive is likely to cause death or grievous bodily harm – Whether trial judge erred in asking jury to divide up facts – Whether, by holding that L’Écuyer was acting in course of his duties when he fired on accused a second time, trial judge made it impossible for jury to convict accused of second degree murder if it found that he was acting in self-defence when he fired first time but not second.

Stéphane Boucher and two accomplices planned to steal an automobile and then rob a bank. Boucher was in possession of a weapon. After realizing that a patrol car was following him, Boucher began a wild race along the service road for highway 40. After losing a tire, his vehicle came to a stop, but he continued fleeing on foot. He was pursued by L’Écuyer, a police officer. After L’Écuyer fired shots at him, Boucher stopped running and killed him.

Boucher argued, *inter alia*, that he had acted in self-defence. This defence, as described in s. 34(2) *Cr.C.*, was submitted to the jury for its consideration.

November 1, 2003
Quebec Superior Court
(Brunton J.)

Boucher convicted of first degree murder and robbery with use of firearm in commission of offence

August 28, 2006
Quebec Court of Appeal
(Morin, Hilton and Trudel JJ.A.)

Appeal dismissed

October 26, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE:

Droit criminel – Moyens de défense – Légitime défense – Critère de la vraisemblance – La Cour d’appel a-t-elle erré en omettant de suivre les enseignements de l’arrêt *R. c. Cinous* [2002] 2 R.C.S. 3, et en statuant que le volet objectif du troisième critère de la légitime défense n’était pas vraisemblable? – Le juge du procès a-t-il erré dans sa réponse à la première question du jury, à savoir : « Un policier qui utilise une arme pour arrêter un fugitif est-il susceptible de causer la mort ou des lésions corporelles graves? » – Le juge du procès a-t-il erré en invitant le jury à scinder les faits? – En statuant que l’Écuyer agissait dans l’exécution de ses fonctions lorsqu’il a fait feu une deuxième fois sur l’accusé, le juge de première instance a-t-il fermé la porte à la possibilité que le jury déclare l’accusé coupable de meurtre au deuxième degré s’il concluait qu’il était en légitime défense lors de sa première salve, mais pas lors de la seconde?

Stéphane Boucher et deux complices planifient de voler une automobile pour ensuite commettre le vol d’une banque. Boucher est en possession d’une arme. Ayant réalisé qu’une auto patrouille le suit, Boucher entreprend une course folle sur la voie de service de l’autoroute 40. Suite à une perte de pneu, son véhicule s’immobilise mais il continue sa fuite à pied. Boucher est pourchassé par le policier L’Écuyer. Suite à des coups de feu de ce dernier, Boucher arrête sa course et tue L’Écuyer.

Boucher invoque, entre autres, la légitime défense. Cette défense, telle que décrite au paragraphe 34(2) *C.cr.*, est soumise au jury pour leur considération.

Le 1^{er} novembre 2003
Cour supérieure du Québec
(Le juge Brunton)

Boucher est déclaré coupable de meurtre au premier degré et de vol qualifié en faisant usage d’une arme à feu lors de la perpétration de l’infraction

Le 28 août 2006
Cour d'appel du Québec
(Les juges Morin, Hilton et Trudel)

Appel rejeté

Le 26 octobre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31697 **Robert Hannes Nelson v. Her Majesty the Queen Elizabeth Second** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033547, dated October 6, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033547, daté du 6 octobre 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Civil procedure — Parties — Vexatious litigant — Petitions brought by Applicant, a declared vexatious litigant, for leave to commence proceedings in British Columbia dismissed — Whether Applicant demonstrated a reasonably founded or arguable case?

In 1981, Chief Justice McEachern made an order under s. 67 of the *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1979, c. 379 (now s. 18 of the *Supreme Court Act*, R.S.B.C. 1996, c. 443), prohibiting the Applicant from bringing any court proceeding in British Columbia without leave of a judge of the Supreme Court of that province. Chief Justice McEachern's order was upheld by the Court of Appeal, and leave to appeal to this Court was subsequently refused ([1982] S.C.C.A. No. 55).

On three separate occasions, the Applicant has since sought leave of a judge of the Supreme Court of British Columbia to begin an action against Her Majesty the Queen. On each of those occasions, the chambers judge concluded that the Applicant had not demonstrated a reasonably founded or arguable case because no facts were set out in the application. All three applications were therefore dismissed.

The Court of Appeal agreed that the Applicant had failed to establish a reasonably founded or arguable claim; however, the portion of one of the chambers orders requiring the Applicant to pay costs to the defendants before filing an application for leave to appeal was set aside as it might have undermined the Applicant's access to the courts.

The Court of Appeal also then granted an application pursuant to section 29 of the *Court of Appeal Act*, R.S.B.C. 1997, c. 77, requiring the Applicant to seek leave of a justice of the Court of Appeal prior to commencing any proceeding in that court.

May 9, 2005, November 4, 2005 and December 12, 2005 Three petitions dismissed
Supreme Court of British Columbia
(Brooke, Cole and Brine JJ., respectively)

October 6, 2006
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Rowles, Donald and Saunders JJ.A.)

Appeal from dismissals of petitions dismissed

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

11.01.2007

Jagrup Singh

v. (31558)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(Leave)

12.01.2007

Her Majesty the Queen

v. (31808)

Jagdish Lal Grover (Sask.)

(As of Right)

15.01.2007

John Michael Kapp, et al.

v. (31603)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(Leave)

15.01.2007

Robert Albert Gibson

v. (31546)

Her Majesty the Queen (N.S.)

(Leave)

15.01.2007

Justin Ronald Beatty

v. (31550)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(Leave)

16.01.2007

C.L.Y.

v. (31811)

Her Majesty the Queen (Man.)

(As of right)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

16.01.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Euro-Excellence Inc.

c. (31327)

Kraft Canada Inc., et autres (C.F.)

François Boscher et Pierre-Emmanuel Moysse pour l'appelante.

Howard P. Knopf and Elizabeth G. Elliott for the intervener Retail Council of Canada.

Timothy M. Lowman et Kenneth D. McKay pour les intimées.

R. Scott Jolliffe and James H. Buchan for the intervener Alliance of Manufacturers & Exporters Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Property law – Copyright – Parallel importation of consumer products – Whether s. 27(2)(e) of *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, can apply to wrapper of everyday consumer product on which copyrighted work reproduced – Whether application of s. 27(2)(e) of *Copyright Act* by courts below justified in light of purposes of *Act* – Whether application of s. 27(2)(e) of *Copyright Act* by courts below precluded by principle of free trade – Whether Respondents' use of copyright constitutes abuse of right.

Nature de la cause :

Droit des biens – Droit d'auteur – Importation parallèle de produits de consommation – L'article 27(2)e de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. (1985), ch. C-42, peut-il s'appliquer à l'emballage d'un produit de consommation courante sur lequel est reproduite une oeuvre protégée? – L'application de l'article 27(2)e de la *Loi sur le droit d'auteur* faite par les cours inférieures est-elle justifiée au regard des objectifs de la *Loi*? – L'application de l'article 27(2)e de la *Loi sur le droit d'auteur* faite par les cours inférieures est-elle mise en échec par le principe de libre commerce? – L'utilisation du droit d'auteur par les intimées constitue-t-elle un abus de droit?

17.01.2007

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Leaka Helena Delia Dickie

v. (31350)

Kenneth Earle Dickie (Ont.)

Harold Niman, David Stratas and Daryl L. Gelgoot for the appellant.

E. Llana Nakonechny and Gillian Calder for the Intervener Women's Legal Education and Action Fund (LEAF). (Written submissions only)

Rochelle Cantor and Marie-France Major for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Procedural law - Contempt of court - Statutes - Interpretation - Should a court hear an appeal by a party who is in default of a Court order - What principles apply to the exercise of the court's discretion - What recourses and remedies are available when parties are in breach of family court orders - Is default of an order to provide security for costs or security for the payment of support obligations punishable by a contempt order.

Nature de la cause :

Procédure - Outrage au tribunal - Législation - Interprétation - L'appel d'une partie n'ayant pas respecté une ordonnance judiciaire peut-il être entendu? - Quels principes régissent l'exercice des pouvoirs judiciaires discrétionnaires? - Quels recours peuvent être exercés en cas de violation d'une ordonnance d'un tribunal de la famille? - La violation d'une ordonnance de cautionnement pour frais ou de garantie de paiement de l'obligation alimentaire peut-elle entraîner une condamnation pour outrage au tribunal?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JANUARY 19, 2007 / LE 19 JANVIER 2007

30894 **Little Sisters Book and Art Emporium v. Commissioner of Customs and Revenue and Minister of National Revenue - and - Attorney General of Ontario, Attorney General of British Columbia, Canadian Bar Association, Egale Canada Inc., Sierra Legal Defence Fund and Environmental Law Centre** (B.C.) (Civil) (By Leave) **2007 SCC 2 / 2007 CSC 2**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA32104, 2005 BCCA 94, dated February 18, 2005, heard on April 19, 2006, is dismissed, with the parties to bear their own costs. Binnie and Fish JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA32104, 2005 BCCA 94, en date du 18 février 2005, entendu le 19 avril 2006, est rejeté, les parties devant supporter leurs propres frais. Les juges Binnie et Fish sont dissidents.

Little Sisters Book and Art Emporium v. Commissioner of Customs and Revenue, et al. (B.C.) (30894)

Indexed as: Little Sisters Book and Art Emporium v. Canada (Commissioner of Customs and Revenue) /

Répertorié : Little Sisters Book and Art Emporium c. Canada (Commissaire des Douanes et du Revenu)

Neutral citation: 2006 SCC 2. / Référence neutre : 2006 CSC 2.

Hearing: April 19, 2006 / Judgment: January 19, 2007

Audition : Le 19 avril 2006 / Jugement : Le 19 janvier 2007

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Civil procedure — Costs — Advance costs — Whether requirements to award advance costs met.

L is a small corporation that operates a bookstore catering to the lesbian and gay community. Book sales represent 30 to 40 percent of its business. L, which still struggles to make a profit, is engaged in litigation to gain the release of four books prohibited by Customs on the basis that they were obscene. Frustrated after years of court battles with Customs over similar issues, L chose to enlarge the scope of the litigation and to pursue a broad inquiry into Customs' practices. When this litigation began, L had already fought a protracted legal battle against Customs, which culminated in this Court's decision in *Little Sisters No. 1*, where it held that Customs' practices at the time infringed ss. 2(b) and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. L now seeks to have Customs bear the financial burden of its fresh complaint. It applied for advance costs to cover the four books appeal as well as a systemic review of Customs' practices. In its appeal, L asks for a reversal of Customs' obscenity determinations and a declaration that Customs has been construing and applying the relevant legislation in an unconstitutional manner. The chambers judge granted an advance costs order for the appeal and the systemic review, concluding that the three requirements of the *Okanagan* test were satisfied. The Court of Appeal set aside the order.

Held (Binnie and Fish JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Bastarache, LeBel, Deschamps, Abella and Rothstein JJ.: Bringing an issue of public importance to the courts will not automatically entitle a litigant to preferential costs treatment. Public interest advance costs orders must be granted with caution, as a last resort, in circumstances where their necessity is clearly established. The standard is a high one: only the "rare and exceptional" case is special enough to warrant an advance costs award. Accordingly, when applying the three requirements set out in *Okanagan*, a court must decide, with a view to all the circumstances, whether the case is sufficiently special that it would be contrary to the interests of justice to deny the advance costs application. The injustice that would arise if the application is not granted must relate both to the individual applicant and to the public at large. Since an advance costs award is an exceptional measure, the applicant must explore all other possible funding options, including costs immunities. If the applicant cannot afford the litigation as a whole, but is not completely impecunious, the applicant must commit to making a contribution to the litigation. No injustice can arise if the matter at issue could be settled, or the public interest could be satisfied, without an advance costs award. Likewise, courts should consider whether other litigation is pending and may be conducted for the same purpose, without requiring an interim order of costs. If advance costs are granted, the litigant must relinquish some manner of control over how the litigation proceeds. An advance costs award is meant to provide a basic level of assistance necessary for the case to proceed. Accordingly, courts should set limits on the rates and hours of legal work chargeable and cap advance costs awards at an appropriate global amount. The possibility of setting the advance costs award off against damages actually collected at the end of the trial should also be contemplated. [35-43]

L's claim is insufficient to support a finding that the requirement of special circumstances is met. The context in which merit is considered is conditioned by the need to show that the case is exceptional. The four books appeal, in which L alleges a discriminatory attitude on the part of Customs to some of its merchandise, is extremely limited in scope. L has advanced no evidence suggesting that these four books are integral, or even important, to its operations. In this context, it is impossible to conclude that L is in the extraordinary position that would justify an award of advance costs. With the systemic review, L is essentially attempting to expand the scope of the litigation in the hope of bolstering its legal rights in individual cases. This approach does not bring the case within the scope of the advance costs remedy. Specifically, the systemic review is not necessarily based on the prohibition, detention, or even delay of any books belonging to L. [51-53]

While L's constitutional rights should not be understated, it has not provided *prima facie* evidence that it remains the victim of unfair targeting. The fact that Customs continues to detain large quantities of imported material, including high proportions of gay and lesbian material, is not, in itself, *prima facie* evidence that Customs officials are performing their task improperly, much less unconstitutionally. With respect to the systemic review, the efficacy of Customs' changes to its practices in the wake of *Little Sisters No. 1* cannot be determined to be insufficient on the basis of the number of decisions that have been unfavourable to L. [54-56]

The history of L's relations with Customs should not be understated either, but it does not justify the advance costs application. This history cannot be used to establish that an injustice will result if insufficient funds preclude L from arguing the systemic review. The battle L seeks to fight through the systemic review is, strictly speaking, unnecessary. It is the four books appeal that lies at the heart of L's claim against Customs; the systemic review is simply an attempt by L to investigate Customs' practices independently of this context. [57-58]

In the present case, the issues raised do not transcend the litigant's individual interests. Because L has chosen to investigate Customs' general operations under the systemic review, the four books appeal concerns no interest beyond that of L itself and, as a consequence, is not special enough to justify an award of advance costs. The legal issues being raised by L in the four books appeal were already considered, and ruled upon, in *Little Sisters No. 1*. At most, the four books appeal deals with the application of *Little Sisters No. 1* to a specific set of facts. Moreover, the constitutional issues underlying L's claim do not satisfy the public importance criterion. The four books appeal does not address the issue of whether Customs is, in general, correctly applying the legal test for obscenity; rather, it is limited to the question of whether Customs reached the right result in prohibiting four specific titles. While evidence about Customs' general practices may arise incidentally in the course of the four books appeal, the broader issues raised by L are being considered separately, as part of the systemic review. Under the systemic review, L has sought to demonstrate the far-reaching importance of this litigation by arguing that proof that Customs has disobeyed a court order would have great ramifications. However, short of imputing bad faith to Customs, a finding that its present practices do not meet this Court's dictates would not impugn the integrity of the government at large. Such a finding does not rise to the level of general public importance simply because it concerns a public body. Finally, not all *Charter* litigation is of exceptional public importance, even if it involves allegations of infringements of freedom of expression. What must be proved is that the alleged *Charter* breach begs to be resolved in the public interest. Where, as here, only one of the possible results on the merits could render the case publicly important, the court should not conclude that the public importance requirement is met. It is in general only when the public importance of a case can be established regardless of the ultimate holding on the merits that a court should consider the public importance requirement satisfied. [60-66]

Absent exceptional circumstances, it is not necessary to address L's impecuniosity. Had the three parts of the *Okanagan* test been met, the court would still have to exercise its discretion to decide whether advance costs ought to be awarded or whether another type of order is justified. In exercising its discretion, the court must remain sensitive to any concerns that did not arise in its analysis of the test. In the case at bar, these concerns would have prompted the chambers judge to exercise her discretion against an advance costs award in respect of the systemic review since the possibility of hearing the four books appeal before conducting the systemic review was an alternative to her advance costs award. [67] [72] [75]

Per McLachlin C.J. and Charron J.: In certain cases raising special circumstances, judges, invoking their equitable jurisdiction, may order one party to pay the other's interim costs where it is necessary to avoid unfairness or injustice. When interim costs are ordered in public interest cases, the issues raised must transcend the individual interests of the particular litigant and have special interest for the broader community. However, even in public interest litigation, the common law requirement for special circumstances must still be established as a pre-condition of interim costs. The three criteria for an order for advance costs therefore are: (1) impecuniosity; (2) a meritorious case; and (3) special circumstances making this extraordinary exercise of the court's power appropriate. The order is in the court's discretion, provided the conditions are made out. [83] [86-88]

Here, the chambers judge failed to consider whether the case displayed special circumstances and the Court of Appeal correctly set aside the interim costs order. While the chambers judge's findings concerning L's inability to finance the litigation and the merit of the case should not be disturbed, the third pre-condition for an order of interim costs is not met, not because the case entirely lacks public interest, but because it does not rise to the level of the special circumstances required to give the court jurisdiction to make the order. At stake in this case is the prospect of not learning how Customs

proceeded on the four books appeal. The possible insight into Customs' practices and the limited potential remedy do not rise to the level of compelling public importance or demonstrate systemic injustice. This case does not fall into the narrow class of cases where one party may be ordered to pay the interim costs of the other party. [89-90] [94] [99] [101] [109]

Per Binnie and Fish JJ. (dissenting): The ramifications of *Little Sisters No. 1* go to the heart and soul of L's present application. Systemic discrimination by Customs officials and unlawful interference with free expression were clearly established in the earlier case, and numerous *Charter* violations and systemic problems in the administration of Customs legislation were found. In its application for advance costs in this case, L contended that the systemic abuses established in the earlier litigation have continued, and that Customs has shown itself to be unwilling to administer the Customs legislation fairly and without discrimination. The question of public importance is this: was the Minister as good as his word in 2000 when his counsel assured the Court that the appropriate reforms had been implemented? The chambers judge, from whose decision the present appeal has been taken, concluded that L had established a *prima facie* case that the promised reforms had *not* been implemented. Having listened to evidence and argument, she ordered interim funding subject to a stringent costs control order, the terms of which have now been agreed to. The present proceeding is not the beginning of a litigation journey. It is 12 years into it. [114] [116] [120]

If shown to be true, L's allegations mean that it has suffered special damage as a result of a systemic failure of Customs to respect the constitutional rights of readers and writers as well as importers. The public has an interest in whether its government respects the law and operates in relation to its citizens in a non-discriminatory fashion. That is where the interest of this litigation transcends L's private interest. [130]

In this case, the pre-conditions set out in *Okanagan* for an order of advance costs are satisfied. First, as found by the chambers judge, and as accepted by the Chief Justice, the impecuniosity requirement is met. Alternate sources of funding were explored, and a finding of impecuniosity should not depend on the existence of other parties able to bring a similar claim. Second, as the Chief Justice also agrees, the claim to be adjudicated is *prima facie* meritorious. Third, the issues raised are of public importance and transcend individual interests. Given that 70 percent of Customs detentions are of gay and lesbian material, there is unfinished business of high public importance left over from *Little Sisters No. 1*. While the proposed systemic review would be an impermissible expansion of the four books appeal, the four books appeal permits L to explore, within a limited context, the process under which the importation of these books was banned, and to that extent provides an opportunity for the systemic issues to be canvassed. Whether the chambers judge's discretion is formulated in terms of "rare and exceptional" circumstances (as held in *Okanagan*), or the "special circumstances" formulated by the Chief Justice in this case, the test is satisfied. Although the chambers judge erred in principle in ordering advance costs for the so-called systemic review (because there is no such action pending), she properly exercised her discretion in awarding advance costs with respect to the four books appeal. There is no basis on which to interfere with the exercise of her discretion that this is an exceptional case of special public importance that should not be defeated by L's lack of funds. [131] [133] [141] [145] [148] [153] [156-158]

It is appropriate to cap the maximum potential public contribution to the four books appeal at \$300,000, subject to further order of the case management judge. To the extent that L can make a contribution to the costs, it should also be required to do so. If L is successful and substantial damages are awarded, it should be obligated to repay the entire amount of the advance costs plus interest at the usual pre-judgment rate as a first charge on any such award of damages. [159-161]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Saunders, Thackray and Oppal JJ.A.) (2005), 249 D.L.R. (4th) 695, 208 B.C.A.C. 246, 344 W.A.C. 246, 38 B.C.L.R. (4th) 288, 193 C.C.C. (3d) 491, 7 C.P.C. (6th) 333, 127 C.R.R. (2d) 165, [2005] B.C.J. No. 291 (QL), 2005 BCCA 94, setting aside a decision of Bennett J. (2004), 31 B.C.L.R. (4th) 330, [2004] B.C.J. No. 1241 (QL), 2004 BCSC 823. Appeal dismissed, Binnie and Fish JJ. dissenting.

Joseph J. Arvay, Q.C., and Irene Faulkner, for the appellant.

Cheryl J. Tobias and Brian McLaughlin, for the respondents.

Janet E. Minor and Mark Crow, for the intervener the Attorney General of Ontario.

George H. Copley, Q.C., for the intervener the Attorney General of British Columbia.

J.J. Camp, Q.C., and Melina Buckley, for the intervener the Canadian Bar Association.

Cynthia Petersen, for the intervener Egale Canada Inc.

Chris Tollefson and Robert V. Wright, for the interveners the Sierra Legal Defence Fund and the Environmental Law Centre.

Solicitors for the appellant: Arvay Finlay, Victoria.

Solicitor for the respondents: Deputy Attorney General of Canada, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Ministry of Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Camp Fiorante Matthews, Vancouver.

Solicitors for the intervener Egale Canada Inc.: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitor for the interveners the Sierra Legal Defence Fund and the Environmental Law Centre: Sierra Legal Defence Fund, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Procédure civile — Dépens — Provisions pour frais — Les conditions requises pour accorder une provision pour frais sont-elles remplies?

L est une petite société qui exploite une librairie desservant la communauté gaie et lesbienne. Les ventes de livres représentent 30 à 40 pour 100 de ses activités. L, qui parvient encore mal à réaliser un bénéfice, a engagé des procédures pour obtenir le dédouanement de quatre livres que les Douanes ont interdits pour le motif qu'ils étaient obscènes. Irritée après avoir passé des années à affronter les Douanes devant les tribunaux relativement à des questions similaires, L a décidé d'élargir la portée du litige et de procéder à une vaste enquête sur les pratiques des Douanes. Lorsque le présent litige a pris naissance, L avait déjà livré aux Douanes une longue bataille judiciaire qui a abouti à l'arrêt *Little Sisters Book and Art Emporium c. Canada (Ministre de la Justice)*, [2000] 2 R.C.S. 1120, 2000 CSC 69 (« *Little Sisters n° 1* »), dans lequel notre Cour a décidé que les pratiques des Douanes à l'époque contrevenaient à l'al. 2*b*) et au par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L cherche maintenant à faire supporter par les Douanes le fardeau financier de sa nouvelle plainte. Elle a demandé une provision pour frais qui couvrirait l'appel concernant les quatre livres ainsi qu'une révision systémique des pratiques des Douanes. Dans son appel, L sollicite l'infirmité des décisions en matière d'obscénité rendues par les Douanes, ainsi qu'un jugement déclarant que les Douanes ont interprété et appliqué d'une manière inconstitutionnelle les dispositions législatives pertinentes. La juge en chambre a ordonné le versement d'une provision pour frais pour l'appel et la révision systémique, après avoir conclu que les trois volets du critère de l'arrêt *Okanagan* étaient respectés. La Cour d'appel a annulé cette ordonnance.

Arrêt (les juges Binnie et Fish sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

Les juges **Bastarache, LeBel**, Deschamps, Abella et Rothstein : Le fait de saisir les tribunaux d'une question d'importance pour le public ne signifie pas que le plaideur a automatiquement droit à un traitement préférentiel en matière de dépens. Les ordonnances accordant une provision pour frais pour des raisons d'intérêt public doivent être rendues avec circonspection, en dernier recours et dans des circonstances où leur nécessité est clairement établie. La norme est élevée : seule l'affaire « rare et exceptionnelle », qui est suffisamment particulière, peut justifier l'attribution d'une provision pour frais. Par conséquent, en appliquant les trois conditions énoncées dans l'arrêt *Okanagan*, un tribunal doit décider, eu égard

à toutes les circonstances, si l'affaire est si particulière qu'il serait contraire aux intérêts de la justice de rejeter la demande de provision pour frais. L'injustice qui découlerait du rejet de la demande doit concerner à la fois le demandeur personnellement et le public en général. Étant donné que la provision pour frais est une mesure exceptionnelle, le demandeur doit étudier toutes les autres possibilités de financement, y compris l'exemption de dépens. Le demandeur qui n'a pas les moyens de payer tous les frais du litige, mais qui n'est pas totalement dépourvu de ressources, doit s'engager à fournir une contribution. Aucune injustice ne sera créée s'il est possible de régler l'affaire en cause ou de tenir compte de l'intérêt public sans accorder une provision pour frais. De même, les tribunaux devraient vérifier si une autre affaire visant les mêmes fins est en instance et peut se dérouler sans qu'il soit nécessaire de rendre une ordonnance accordant une provision pour frais. Dans le cas où une provision pour frais est accordée, le plaideur doit renoncer à exercer un certain contrôle sur la façon dont se déroule l'instance. La provision pour frais vise à fournir l'aide minimale nécessaire pour que l'affaire suive son cours. En conséquence, les tribunaux devraient limiter les tarifs et les heures de travail juridique pouvant être facturés et plafonner la provision pour frais à un montant global convenable. Ils devraient aussi envisager la possibilité de déduire le montant de la provision pour frais des dommages-intérêts obtenus à l'issue du procès. [35-43]

La demande de L est insuffisante pour autoriser la conclusion que l'exigence des circonstances particulières est remplie. Le contexte dans lequel le bien-fondé est examiné est coloré par la nécessité d'établir le caractère exceptionnel de l'affaire. L'appel concernant les quatre livres, dans lequel L allègue que les Douanes adoptent une attitude discriminatoire à l'égard d'une partie de ses marchandises, conserve une portée extrêmement limitée. L n'a présenté aucun élément de preuve indiquant que ces quatre livres font partie intégrante de ses activités ou même qu'ils sont importants pour celles-ci. Dans ce contexte, il est impossible de conclure que L se trouve dans la situation extraordinaire qui justifierait l'attribution d'une provision pour frais. Essentiellement, L recourt à la révision systémique pour tenter d'élargir la portée du litige de manière à renforcer les droits que lui reconnaît la loi dans chaque cas particulier. Cette démarche ne justifie pas, en l'espèce, l'attribution d'une réparation consistant en une provision pour frais. Plus précisément, la révision systémique n'est pas nécessairement fondée sur le fait que des livres appartenant à L sont interdits, retenus ou tardent même à lui parvenir. [51-53]

Bien qu'il ne faille pas sous-estimer les droits constitutionnels de L, cette dernière n'a présenté aucune preuve *prima facie* qu'elle continue d'être injustement ciblée. Le fait que les Douanes continuent de retenir une grande quantité de matériel importé, dont une grande part de matériel gai et lesbien, ne constitue pas en soi une preuve *prima facie* que les fonctionnaires des Douanes s'acquittent de leur tâche de manière irrégulière et encore moins de manière inconstitutionnelle. En ce qui concerne la révision systémique, l'efficacité des changements que les Douanes ont apportés à leurs pratiques à la suite de l'arrêt *Little Sisters n° 1* ne peut pas être qualifiée d'insuffisante en raison du nombre de décisions défavorables à L. [54-56]

Bien qu'ils ne doivent pas être sous-estimés non plus, les rapports antérieurs de L avec les Douanes ne justifient pas sa demande de provision pour frais. Ces rapports antérieurs ne peuvent pas être invoqués pour établir qu'une injustice résultera si L ne peut pas débattre la question de la révision systémique parce qu'elle dispose de fonds insuffisants. La bataille que L veut livrer au moyen de la révision systémique est, à proprement parler, inutile. C'est l'appel concernant les quatre livres qui se situe au cœur de l'action que L a intentée contre les Douanes; la révision systémique ne représente qu'une simple tentative de L d'enquêter sur les pratiques des Douanes indépendamment du présent contexte. [57-58]

En l'espèce, les questions soulevées ne dépassent pas le cadre des intérêts du plaideur. Du fait que L a choisi d'enquêter sur les activités générales des Douanes dans le cadre de la révision systémique, l'appel concernant les quatre livres ne vise aucun autre intérêt que celui de L elle-même et n'est donc pas suffisamment particulier pour justifier l'attribution d'une provision pour frais. Les questions juridiques que L soulève dans le cadre de l'appel concernant les quatre livres ont déjà été examinées et tranchées dans l'arrêt *Little Sisters n° 1*. Au mieux, l'appel concernant les quatre livres porte sur l'application de l'arrêt *Little Sisters n° 1* à un ensemble particulier de faits. De plus, les questions constitutionnelles qui sous-tendent la demande de L ne satisfont pas au critère de l'importance pour le public. L'appel concernant les quatre livres ne porte pas sur la question de savoir si, en général, les Douanes appliquent correctement le critère juridique d'obscénité; il se limite plutôt à la question de savoir si les Douanes sont arrivées au bon résultat en interdisant quatre titres particuliers. Même si des éléments de preuve sur les pratiques générales des Douanes peuvent surgir de manière incidente dans le cadre de l'appel concernant les quatre livres, les questions générales soulevées par L sont examinées séparément dans le cadre de la révision systémique. Dans le cadre de la révision systémique, L a tenté de démontrer que la présente instance revêt une importance considérable, en soutenant que la preuve que les Douanes ne

se sont pas conformées à une ordonnance judiciaire aurait des répercussions majeures. Toutefois, sans aller jusqu'à imputer de la mauvaise foi aux Douanes, conclure que leurs pratiques actuelles ne respectent pas les prescriptions de notre Cour ne compromettrait pas l'intégrité du gouvernement en général. Une telle conclusion ne revêt pas une importance générale pour le public du seul fait qu'elle vise un organisme public. Enfin, les poursuites fondées sur la *Charte* ne revêtent pas toutes une importance exceptionnelle pour le public, même dans le cas où elles comportent des allégations d'atteinte à la liberté d'expression. Il faut prouver qu'il est dans l'intérêt public de déterminer si l'allégation de violation de la *Charte* est fondée. Dans le cas où, comme en l'espèce, un seul des résultats possibles quant au fond pourrait rendre l'affaire importante pour le public, le tribunal ne devrait pas conclure que l'exigence de l'importance pour le public est remplie. En général, un tribunal devrait considérer que cette exigence est remplie uniquement dans le cas où l'importance d'une affaire pour le public peut être établie sans égard à la décision qui sera rendue en définitive sur le fond. [60-66]

À défaut de circonstances exceptionnelles, il n'est pas nécessaire d'aborder la question du manque de ressources de L. Si les trois volets du critère de l'arrêt *Okanagan* avaient été respectés, le tribunal devrait encore exercer son pouvoir discrétionnaire de décider s'il convient d'accorder une provision pour frais ou de rendre un autre type d'ordonnance. Dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, le tribunal doit demeurer attentif à toute préoccupation qui n'a pas été soulevée dans son analyse du critère. En l'espèce, ces préoccupations auraient incité la juge en chambre à exercer son pouvoir discrétionnaire de refuser la provision pour frais à l'égard de la révision systémique, étant donné que la possibilité d'entendre l'appel concernant les quatre livres avant de passer à la révision systémique était une solution de rechange à la provision pour frais qu'elle a consentie. [67] [72] [75]

La juge en chef **McLachlin** et la juge Charron : Dans certaines affaires qui présentent des circonstances particulières, un juge peut invoquer sa compétence d'*equity* pour ordonner à une partie de verser à l'autre partie une provision pour frais si c'est nécessaire pour éviter une iniquité ou injustice. Lorsqu'une provision pour frais est ordonnée dans une affaire d'intérêt public, les questions soulevées doivent dépasser le cadre des intérêts du plaideur et présenter un intérêt spécial pour la collectivité en général. Cependant, même dans le cadre d'une instance d'intérêt public, il faut tout de même établir que la condition de common law des circonstances particulières est remplie pour que la provision pour frais puisse être ordonnée. Les trois conditions qui doivent être réunies pour qu'une ordonnance accordant une provision pour frais soit rendue sont donc les suivantes : (1) le manque de ressources, (2) l'affaire vaut d'être instruite et (3) l'existence de circonstances particulières justifiant l'exercice exceptionnel de ce pouvoir judiciaire. Cette ordonnance relève du pouvoir discrétionnaire du tribunal, qui peut la rendre seulement s'il est établi que les conditions sont remplies. [83] [86-88]

En l'espèce, la juge en chambre ne s'est pas demandé si l'affaire présentait des circonstances particulières, et la Cour d'appel a annulé à juste titre l'ordonnance accordant une provision pour frais. Bien qu'il n'y ait pas lieu de modifier les conclusions de la juge en chambre relatives à l'incapacité de L de financer l'instance et au bien-fondé de l'affaire, la troisième condition préalable de l'ordonnance accordant une provision pour frais n'est pas remplie, non pas en raison de l'absence totale d'intérêt public, mais parce que l'affaire ne présente pas les circonstances particulières requises pour qu'un tribunal soit fondé à rendre cette ordonnance. En l'espèce, l'enjeu est le risque qu'on n'apprenne pas comment les Douanes ont agi relativement à l'appel concernant les quatre livres. Les indications possibles sur les pratiques des Douanes et la réparation limitée qui pourrait résulter n'atteignent pas un niveau déterminant d'importance pour le public et ne démontrent pas non plus l'existence d'une injustice systémique. La présente affaire n'entre pas dans la catégorie restreinte des cas où une partie peut se voir ordonner de payer une provision pour frais à l'autre partie. [89-90] [94] [99] [101] [109]

Les juges **Binnie** et Fish (dissidents) : Les ramifications de l'arrêt *Little Sisters n° 1* sont cruciales en ce qui concerne la présente demande de L. L'existence de discrimination systémique de la part des fonctionnaires des douanes et d'atteinte illégale à la liberté d'expression a été clairement établie dans l'instance antérieure, et de nombreuses violations de la *Charte* et des problèmes systémiques d'application de la législation douanière ont été constatés. Dans la demande de provision pour frais qu'elle présente en l'espèce, L soutient que les abus systémiques dont l'existence a été établie dans l'instance antérieure se sont poursuivis et que les Douanes ne se sont pas montrées disposées à appliquer la législation douanière de manière équitable et non discriminatoire. La question d'importance pour le public est la suivante : le ministre donnait-il l'heure juste en 2000 lorsque son avocat a assuré la Cour que les réformes appropriées avaient été mises en oeuvre? La juge en chambre, dont la décision est à l'origine du présent pourvoi, a conclu que L avait établi une preuve *prima facie* que les réformes promises n'avaient pas été mises en oeuvre. Après avoir entendu la preuve et l'argumentation, la juge en chambre a accordé une provision pour frais sous réserve d'une ordonnance prescrivant un

contrôle rigoureux des coûts, dont les modalités sont maintenant l'objet d'un commun accord. La présente affaire ne fait pas que débiter, elle dure depuis 12 ans. [114] [116] [120]

Si elles s'avèrent, les allégations de L signifieront que le défaut systémique des Douanes de respecter les droits constitutionnels des lecteurs, des écrivains et des importateurs lui a causé un préjudice particulier. La population a le droit de savoir si son gouvernement respecte la loi et traite ses citoyens d'une manière non-discriminatoire. C'est là que l'intérêt du présent litige dépasse le cadre des intérêts de L. [130]

En l'espèce, les conditions qui, selon l'arrêt *Okanagan*, doivent être réunies pour qu'une provision pour frais soit accordée sont remplies. Premièrement, comme l'a conclu la juge en chambre et l'a accepté la Juge en chef, la condition du manque de ressources est remplie. D'autres possibilités de financement ont été examinées et une conclusion d'impécuniosité ne devrait pas dépendre du fait que d'autres parties sont en mesure d'intenter une action semblable. Deuxièmement, comme en convient également la Juge en chef, la demande vaut *prima facie* d'être instruite. Troisièmement, les questions soulevées revêtent une importance pour le public et dépassent le cadre d'intérêts individuels. Étant donné que 70 pour 100 des retenues effectuées par les Douanes portent sur du matériel gai et lesbien, l'arrêt *Little Sisters n° 1* n'a pas tout réglé et il reste à trancher un aspect d'une grande importance pour le public. La révision systémique proposée élargirait de manière inacceptable la portée de l'appel concernant les quatre livres, mais cet appel donne à L la possibilité d'étudier, dans un contexte limité, le processus en vertu duquel l'importation de ces livres a été interdite et permet, dans cette mesure, d'examiner les questions systémiques. Peu importe que le pouvoir discrétionnaire de la juge en chambre soit formulé sous l'angle des circonstances « rares et exceptionnelles » (comme dans l'arrêt *Okanagan*) ou sous celui des « circonstances spéciales ou particulières » mentionnées par la Juge en chef en l'espèce, le critère est respecté. Bien qu'elle ait commis une erreur de principe en ordonnant le versement d'une provision pour frais pour la soi-disant révision systémique (du fait qu'aucune action de cette nature n'est en cours), la juge en chambre a exercé correctement son pouvoir discrétionnaire en accordant une provision pour frais relativement à l'appel concernant les quatre livres. Il n'y a aucune raison de modifier sa décision, prise dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, selon laquelle il s'agit d'un cas exceptionnel d'une importance particulière pour le public où L ne devrait pas se voir forcée de renoncer à agir en justice à cause d'un manque de fonds. [131] [133] [141] [145] [148] [153] [156-158]

Il convient de plafonner à 300 000 \$ la contribution publique à l'appel concernant les quatre livres, sous réserve d'une autre ordonnance de la juge responsable de la gestion de l'instance. Dans la mesure où L peut contribuer aux coûts, elle devrait être tenue de le faire. Si elle a gain de cause et obtient des dommages-intérêts substantiels, L devrait être tenue de rembourser en priorité sur ceux-ci le montant total de la provision pour frais, majoré des intérêts au taux habituel des intérêts avant jugement. [159-161]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Saunders, Thackray et Oppal) (2005), 249 D.L.R. (4th) 695, 208 B.C.A.C. 246, 344 W.A.C. 246, 38 B.C.L.R. (4th) 288, 193 C.C.C. (3d) 491, 7 C.P.C. (6th) 333, 127 C.R.R. (2d) 165, [2005] B.C.J. No. 291 (QL), 2005 BCCA 94, qui a infirmé une décision de la juge Bennett (2004), 31 B.C.L.R. (4th) 330, [2004] B.C.J. No. 1241 (QL), 2004 BCSC 823. Pourvoi rejeté, les juges Binnie et Fish sont dissidents.

Joseph J. Arvay, c.r., et Irene Faulkner, pour l'appelante.

Cheryl J. Tobias et Brian McLachlin, pour les intimés.

Janet E. Minor et Mark Crow, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

George H. Copley, c.r., pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

J.J. Camp, c.r., et Melina Buckley, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Cynthia Petersen, pour l'intervenante Egale Canada Inc.

Chris Tollefson et Robert V. Wright, pour les intervenants Sierra Legal Defence Fund et Environmental Law Centre.

Procureurs de l'appelante : Arvay Finlay, Victoria.

Procureur des intimés : Sous-procureur général du Canada, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Camp Fiorante Matthews, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Egale Canada Inc. : Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureur des intervenants Sierra Legal Defence Fund et Environmental Law Centre : Sierra Legal Defence Fund, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
3

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions